



COMMUNE DE PLOBANNALEC

ETUDE NORMATIVE DES TOPOONYMES

KUMUN PORNALEG

STUDIADENN SKOUERIEKAAT AL LEC'HANVIOÙ

2009



Cette réalisation a été cofinancée par l'Union Européenne dans le cadre du programme d'Initiative Communautaire Leader+

Kenarc'hantaouet eo bet al labour-mañ gant Unaniezh Europa e
framm ar programm Luskañ Kumuniezhel Leader+

TABLE DES MATIÈRES

<u>Remerciements</u>	p. 3
<u>Avant-propos</u>	p. 4
<u>Auteurs</u>	p. 6
<u>Utilisation du livret</u>	p. 7
<u>L'orthographe</u>	p. 7
<u>Exemple d'utilisation du livret</u>	p. 9
<u>Toponymie / Les noms de lieux de Plobannalec</u>	p. 10
<u>Bibliographie</u>	p. 94
<u>Annexe : aides spécifiques à la signalisation</u>	p. 96

LES NOMS DE LIEUX DE PLOBANNALEC

REMERCIEMENTS

Nos remerciements s'adressent à toutes les personnes qui nous ont permis de mener à bien cette étude et notamment :

L'ensemble des habitants de Plobannalec qui nous ont épaulé dans nos recherches.

Monsieur René KOUPA, membre du conseil d'administration et responsable de la Commission Langue et Culture de l'AOCD (Association Ouest Cornouaille Développement, anciennement AOCP), président-fondateur de STARTIJENN (fédération des associations culturelles bretonnes du Pays Bigouden) qui a tout de suite compris l'importance de ce projet pilote quant à la sauvegarde du patrimoine toponymique cornouaillais en particulier et quant à son implication dans l'avenir de la langue bretonne en général. Sans sa force de conviction ce projet n'aurait pas vu le jour et bénéficier des fonds européens. Trugarez Reun.

Monsieur Yann FEREC notre interlocuteur au sein de l'AOCD qui nous a aidé à monter les dossiers et qui suit ce projet de longue haleine.

AVANT-PROPOS

Cette étude commandée à l'Office de la Langue Bretonne par la Communauté de Communes du Pays Bigouden Sud porte sur les noms de lieux de Plobannalec. Elle a été réalisée dans le cadre d'une étude plus large de tous les noms de lieux de la Communauté. Elle prend en compte les recommandations du groupe d'experts des Nations Unies sur les noms géographiques (GENUNG) pour la normalisation de l'écriture des noms de lieux. Notamment les deux principales, une forme unique pour chaque nom, et respect de la langue de création du toponyme transcrit selon l'orthographe de cette langue. En Bretagne, l'Office de la Langue Bretonne, organisme officiel créé par le Conseil Régional de Bretagne avec le soutien du Ministère de la Culture, est chargé de ce travail de fourmis (recensement des noms, recherches, établissement des formes correctes). Le service Patrimoine Linguistique de l'Office de la Langue Bretonne travaille à la conservation et à la mise en valeur, par sa normalisation, du patrimoine toponymique breton, trop souvent déformé par francisation ou ignorance des règles élémentaires de l'orthographe du breton. L'objectif de la démarche de normalisation est d'attribuer à chaque toponyme une forme et une seule. Bien souvent en effet, en consultant les listes publiées par l'INSEE, les cartes IGN, le cadastre, l'annuaire téléphonique, ainsi que les différents panneaux jalonnant les routes on s'aperçoit très rapidement de la multiplicité de formes attribuées à un même nom de lieu.

Ce foisonnement de variantes orthographiques nuit à la compréhension et à la localisation des lieux. En 2005, l'Office de la Langue Bretonne a signé une convention de partenariat avec l'Institut Géographique National (IGN) afin d'intégrer ses toponymes normalisés dans la base de données de l'IGN en vue de la constitution d'un Référentiel à Grande Échelle (RGE) sur l'ensemble du territoire.

En l'état actuel de la toponymie bretonne, il n'est pas possible de donner une orthographe correcte à chaque toponyme sans procéder, au préalable, à une étude scientifique rigoureuse. C'est ce à quoi nous nous sommes attachés. Nous avons tout d'abord noté les formes orales des noms de lieux utilisées par les brittophones traditionnels de la commune (personnes nées ou ayant toujours vécues sur le territoire de la commune et ayant le breton comme langue maternelle). Nous avons ainsi rencontré 4 informateurs à Plobannalec. Dans un second temps les formes parlées ont été confrontées aux formes écrites (la forme la plus ancienne retrouvée et lisible datant du milieu du XIII^e siècle) relevées dans les registres d'état-civil de la commune, communément appelés BMS (baptême-mariage-sépulture), dans divers registres de comptes et actes notariaux, sur les différents cadastres disponibles et notamment le cadastre napoléonien, afin de mieux saisir le sens, l'origine du toponyme. Nous avons également

consulté les différents ouvrages sur la toponymie bretonne en général et les études historiques plus locales.

Après analyse, chaque nom de lieu a pu être correctement orthographié par l'Office de la Langue Bretonne.

En sus d'une orthographe moderne unique, cohérente et plus respectueuse du patrimoine toponymique nous avons mentionné dans ce livret le sens de chaque toponyme étudié. La toponymie n'étant pas une science exacte il faut se garder, qui que l'on soit, de prétendre tout expliquer. Néanmoins nous nous sommes attachés à donner les éléments d'explications qui nous semblaient les plus probables en l'état actuel des connaissances sur la toponymie et l'histoire de la Bretagne.

LISTES DES PERSONNES ENREGISTRÉES
OU CONSULTÉES LORS DES ENQUÊTES DE TERRAIN

- Albert STEFAN
- Jeanne SIGNOR
- Visant LE FLOC'H
- Corentin DRAOULEC

AUTEURS

Coordonnateurs du projet :

- Philippe JACQ (Directeur de l'Office de la Langue Bretonne)
- Marc COCHARD (Responsable du Service Patrimoine Linguistique)

Enquête de terrain et transcription phonétique :

- Yannig MADEC

Recherches historiques :

- Hervé GUEGUEN

Normalisation orthographique :

- Marc COCHARD

Rédaction des notices étymologiques :

- Marc COCHARD

UTILISATION DU LIVRET

Les toponymes (ou noms de lieux) ont été classés par ordre alphabétique afin de faciliter les recherches.

A gauche de la page et en gras apparaît chaque nom de lieu correctement orthographié.

Sous chaque toponyme on trouvera sa prononciation en alphabet phonétique international suivi entre parenthèses, pour qu'il soit compréhensible de tous, de sa retranscription par un procédé très simple – et imparfait – basé en partie sur l'orthographe du français (nous avons souligné la partie sur laquelle se porte l'accentuation en breton).

Juste au dessous figurent les graphies anciennes recueillies.

Plus bas, à la suite des formes anciennes figurent entre parenthèses toutes les variantes attestées de chaque toponyme (si différentes de la forme correcte) que ce soit sur les cartes routières, les panneaux indiquant les villages ou encore l'annuaire téléphonique, en usage actuellement.

Enfin, quand cela est possible, nous donnons des éléments de réponse permettant de mieux saisir le sens de chaque nom de lieu (Voir feuillet explicatif page 9).

L'orthographe :

Les lettres en breton se prononcent comme en français à quelques exceptions près que voici :

- **e** se prononce toujours é et n'est jamais muet (sinon on écrit **eu**).
- **g** est toujours dur même devant **e** ou **i**, ainsi « Kergelven » se prononce « Kerguelven », sinon on écrit **j** "gibier/jiboez"
- **c'h** représente un son qu'on ne trouve pas en français et correspond au **ch** allemand, prononcé comme un **h** très aspiré ou au **j** de l'espagnol.
- **gw-** se prononce gou- ou gü-. Ex. : Kergwenn se prononce « Kergouènn ».
- **lh** se prononce comme **ll** dans le français « baille », ex. « Meilh ».
- **an** est un **a** nasalisé long. Ex. **Langogen**. On entend le **n** quand on prononce le mot tout en gardant le son **an-** comme dans « **mange** ».
- **ann** est un **a** nasalisé bref. Ex.: **Lann** dans **Kerlann**. Même explication que ci-dessus.

- **z et zh** dont l'étymologie diffèrent, doivent être bien différenciés pour permettre une bonne prononciation des noms. Le **zh** est un signe bien pratique qui permet à tous les Bretons d'écrire de la même façon même s'ils ont des prononciations différentes. A Plobannalec un **zh** sera toujours lu **z** (alors qu'on lira **h** dans le Morbihan). Exemple, le mot **Breizh**, Bretagne, prononcé **Breiz** sur la commune et **Breih** dans le vannetais. Pour sa part, le **z** seul est souvent muet quand il n'est pas sous l'accent tonique. Exemple « *Menez* » se prononce « *Méné* » sans **z**.
- Le **c** et le **q** n'existent pas. On écrit **k** tout simplement ou **g** en fin de mot.
- **ñ** marque la prononciation nasalisée de certaines finales de mot. Ex. : izelañ.
- Entre deux voyelles **s** est toujours dur sinon on écrit **z**. Ex. : Plasenn / Place. Le breton n'utilise donc pas les deux **s**.

Exemple illustrant la façon de lire et d'utiliser les informations contenues dans l'étude

Forme normalisée ou forme moderne correcte

Leskatouarn

- Transcription phonétique :

[leska'təwarn] [leska'tuərn] [leskə'tuərn] [leska'twərn/leska'tuərn]

Les prononciations retranscrites en Alphabet Phonétique International

- Formes anciennes attestées :

- 1478 : Lescatouarn
- 1621 : Lescadouern
- 1669 : Lescatouarn,
- 1669 : Lescoutouarn
- 1671 : Lescontuarn
- 1815 : Lescathouarn
- 1832 : Lescatouarn

← Formes anciennes attestées

- Variantes orthographiques recensées actuellement :

(Lescatouarn)

Variante(s) orthographique(s) attestée(s) actuellement sur la commune

- Autres informations sur le sens du toponyme :

Nom de lieu composé de *Lez* (*Les-* devant une consonne) qui recouvre deux réalités distinctes en toponymie : une lisière, bordure ou bien une cour de justice et résidence seigneuriale, servant éventuellement de refuge en cas de danger. Le terme, dans cette dernière acception, remonte au haut Moyen Age et était alors d'un emploi courant. Les *Mac'htierned*, "chefs-garants", y officiaient. *Lez* découle du vieux-breton *Les/Lis*, habitation enclose et correspond au gallois *Llys* et au cornique *Lys*, manoir, cour. Compte-tenu de l'ancienneté relative du nom, c'est cette dernière acception qui a notre faveur. Lui succède le nom d'homme noté *Cathoiarn* dans différentes chartes du Cartulaire de Redon (826-866). Ce nom est composé de *Kad*, "combat", qui entre dans la composition de plusieurs noms attestés. Y est associé le terme devenu en breton moderne *Houarn*, "fer". On retrouve cet élément dans *Kergathouarn* en Beuzec-Cap-Sizun.

↑
Informations sur le sens du toponyme

TOPOONYMIE

Ar Gernevez

- **Transcription phonétique :**

[ərgər'ne.ve]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Guernevez ; Guernevez ; Kernevez)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom de lieu se compose de *Kêr*, village, lieu habité (pour le sens détaillé voir *Ar Gozhkêr*). Celui qui nous concerne apparaît dans sa forme mutée après l'article défini *Ar* et est qualifié de *Nevez*, c'est-à-dire nouveau, récent.

Ar Gerveur

- **Transcription phonétique :**

[(ər)gɛrvø:r] [ərgɛr'vø:r] [ərgɛrvø:r]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1426 : Kermeur
- 1536 : Kermur
- 1737 : Quermeur
- 1815 : Guerveur
- 1832 : Le Guerveur

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Guerveur)

• Autres informations sur le sens du toponyme :

Le premier élément composant de ce nom est *Kêr*, village, lieu habité (voir *Ar Gozhkêr* pour le sens détaillé de cet élément). Le déterminant qui suit est *Meur* dans sa forme lénifiée *-veur*. Il veut dire grand, qualificatif sorti d'usage, concurrencé par *Bras*, le seul toujours usité au quotidien. *Meur* découle du gaulois *Maros* (identique au gallois *Mawr*) et confère un caractère ancien au nom auquel il se rapporte.

L'article défini absent des formes les plus anciennes est bien attesté à l'oral : *Ar Gerveur*.

Ar Gloued Ru

• Transcription phonétique :

[ər'glœ̃.ry] [ərglø̃.ry] [ərglø̃t ry]

• Variantes orthographiques recensées actuellement :

(Gleut Ru ; Barrière Rouge)

• Autres informations sur le sens du toponyme :

Les éléments composant ce nom apparaissent clairement : il est formé de *Kloued*, *Ar Gloued* au sens de claire, barrière et procède du vieux breton *Cluit*, barrière, défense, haie et correspond au gallois *Clwyd*, barrière. Le second élément est *Ruz*, rouge, localement prononcé /ru/. Les noms formés avec *Gloued* sont souvent qualifiés par une couleur, *Ruz* comme ici ou *Du*, noir, par exemple sans que l'on puisse en expliquer la cause.

Ar Goudoul

• Transcription phonétique :

[(b)ẽg) ər'gudul] [ər'gudul]

• Formes anciennes attestées :

➤ 1815 : le Goudoul

• Variantes orthographiques recensées actuellement :

(Rocher Goudoul ; Rochers Goudoul ; rue du Goudoul ; Pointe du Goudoul)

• Autres informations sur le sens du toponyme :

Il n'est pas exclu que *Goudoul* soit une forme évoluée de *Goudor*, abri. La pointe rocheuse dont il est question ici pouvant servir d'abri aux navires contre les vents d'ouest.

Ar Goudoul désigne donc une pointe située dans la partie sud-ouest de Lesconil, tandis que *Karreg ar Goudoul* serait le nom du rocher se trouvant à son extrémité. Voir également *Karreg ar Goudoul*.

Pour désigner cette excroissance s'avancant en mer on n'utilise localement en breton que l'appellation *Ar Goudoul*, ainsi on ne dira pas *Penn* ou *Beg ar Goudoul*, - la pointe du Goudoul - mais simplement *Ar Goudoul*.

Ar Gozhkêr

• Transcription phonétique :

[ər'go.skɛʁ] [ər'go:skɛʁ] [ər'ho:skɛʁ]

• Formes anciennes attestées :

- 1536 : Cozkaer
- 1735 : Cosquer
- 1815 : Cosquer
- 1832 : Le Cosquer

• Variantes orthographiques recensées actuellement :

(Le Cosquer)

• Autres informations sur le sens du toponyme :

Ar Gozhkêr est un toponyme très fréquent en Bretagne. Les *Kozhkêr* désignent généralement des villages très anciens. La position de *Kozh* en tête témoigne de cette ancienneté. Le nom se compose de l'article défini *Ar*, suivi de l'adjectif *Kozh*, qui signifie "vieux" puis *Kêr*, village, lieu habité, issu de "*Kaer*" comme le montre la forme de 1536. *Kêr*, terme très répandu en toponymie signifie aujourd'hui maison, village, mais aussi regroupement de maisons et ville (*Kêr Vrest*, *Kêr Landerne*). Au départ il avait le sens de maison solide et bien défendue, proche du château en fait (le sens qu'il a d'ailleurs gardé en gallois), par la suite ce nom a été attribué à toute maison construite en pierre, et aujourd'hui pour tout endroit habité.

Ar Groez Verr

- **Transcription phonétique :**

[ərg̊r̊wɛs v̊er]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Croas Verr ; Croix Verte)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme formé de l'article *Ar*, de *Kroez*, forme locale et archaïque de *Kroaz*, croix, mot féminin qui provoque une mutation adoucissante de "b" en "v" sur l'adjectif *Berr* qui le suit. La traduction littérale du nom est "La Croix Courte" et non "La Croix Verte" ! Cette confusion est fréquente pour ce type de nom, l'adjectif breton "*berr/verr*" étant assimilé à la couleur "verte". La croix en question n'existe plus aujourd'hui.

Ar Palud

- **Transcription phonétique :**

[’palyt] [ər’palyt]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Impasse de La Palue ; Palud)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le terme *Palud* veut dire pré salé, marais salant et de manière plus large marais côtier, parfois également zone dunaire.

Selon les informations collectées lors de notre enquête orale il en existait un autrefois à Lesconil entre *Pontruch* et la côte, à l'ouest du port. Celui-ci a été comblé et des maisons y ont été construites. Le nom de ce *Palud* a été conservé dans le nom d'une rue de la commune. Voir également *Penn ar Palud*.

Ar Porzh

- **Transcription phonétique :**

[ɔr pɔ:rs/pwars] [ɔr'pɔ:rs] [ərpɔ:rs]

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1735 : Porz

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Pors (Le) ; Porz (Le))

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de sens clair. *Porzh* revêt le sens général de port mais également parfois, en toponymie nautique, anse, crique.

Ar Rest

- **Transcription phonétique :**

[ɔrɛst]

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1536 : Rest
➤ 1669 : Le Rest
➤ 1719 : Reste
➤ 1733 : Le Rest(e)
➤ 1815 : le Reste
➤ 1832 : Le Rest

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Rest (Le) ; Maner ar Rést ; Ar Rést)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Rest, ar Rest désigne une demeure, la dépendance d'un manoir, *Maner* (= démeurer /demeure), *Rest < rester* (là où on reste). Le mot *Rest* que l'on retrouve à de multiples reprises dans les actes de Réformation de la Noblesse Bretonne est employé à partir de la fin du 12e siècle et surtout au début du 13e siècle. Il remplace le terme *Kenkiz* (souvent traduit par Plessis) qui était utilisé jusque là. L'article est bien attesté à l'oral : *Ar Rest*.

Ar Ridouù

- **Transcription phonétique :**

[ə'ri.du]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(rue du Ridou ; Ridou)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

La mémoire de ce toponyme est conservée dans une rue de Lesconil. Ce nom désignait à l'origine une petite crique sur la rive ouest du *Stêr*. *Ridoù* serait le pluriel en *-où* de *Rid* au sens de plis, plissement(s). Ces derniers étaient provoqués par l'action du vent sur la vase.

Ar Stêr

- **Transcription phonétique :**

[ərster] [ərster/ster kər'was] [ərster] [ster 'leskōnt]

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1832 : Rivière de Lesconil

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ruisseau le Stêr ; Chemin du Ster ; Le Ster)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Cette appellation désigne le cours d'eau et le bras de mer qui s'étendent des environs de *Kerc'hoaz* en amont à la Pointe des Sables Blancs (*Beg Gwen*) en aval. Son sens est explicite : *stêr* désigne en breton un ruisseau, un fleuve, une embouchure. Ce terme est un emprunt au vieux français *estier*, canal, lui-même issu du latin *aestuarium*, estuaire.

Cette rivière est parfois également appelée : *Stêr Leskonil*, la rivière de Leskonil ou encore *Stêr Kerc'hoaz*, du nom du village se trouvant à l'extrémité du bras de mer.

Ar Veilh Wenn

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1832 : Le Moulin Blanc

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Le Moulin Blanc)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu attesté sur le cadastre de 1832 mais qui semble avoir disparu aujourd'hui. Il se trouvait du côté des villages de *Keraleug* et *Kervignon*. Son nom est formé de *Meilh*, *ar Veilh*, forme locale pour *Milin*, moulin et de l'adjectif *Gwenn*, blanc, pur, sacré, dans sa forme mutée *Wenn*.

Ar Vitirig

- **Transcription phonétique :**

[ərví'ti.rik] [ərví'ti:ik]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Le Vitiric)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu situé à la limite communale de Plobannalec et Tréffiagat et plus précisément entre *Kerreun* et *Leti Vihan*.

Ce nom semble être la forme diminutif en *-ig* de *Mitiri*, *ar Vitiri*, variante de *Merouri*, qui signifie métairie. Il ne faut pas prendre le terme dans le sens étroit du régime juridique du métayage. Il désigne plus largement une ferme louée par son exploitant qui n'en est donc pas propriétaire. C'est un type de toponyme assez fréquent dans le Pays Bigouden.

Ar Vouster

- **Transcription phonétique :**

[ər'veustər] [ərmustwar]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1536 : Moustoer
- 1558 : Mouter
- 1724 : Moustoir
- 1737 : Moustouard
- 1785 : Moustero
- 1815 : le Moustoir
- 1832 : Le Moustoir

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Le Moustoir)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Mouster est un élément que l'on retrouve très fréquemment en toponymie bretonne. Il désigne un monastère plutôt de taille modeste ou encore une chapelle rurale (selon E. Vallerie, Traité de Toponymie Historique de la Bretagne). La prononciation marque clairement la présence de l'article *ar* qui provoque la mutation du *M* initial de *Mouster* en *V* : *Ar Vouster*. Notons que cet article est absent de la quasi totalité des formes anciennes et n'apparaît que vers 1832.

Bae Leskonil

• **Transcription phonétique :**

[boe] [bwe leskõnt]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1833 : Anse de Lesconil

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Anse de Lesconil ; Baie de Lesconil)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de la baie, *Bae* en breton, située face à Leskonil entre le port et le Palud du Cosquer à Loctudy.

Beg al Lann

- **Transcription phonétique :**

[begəlān] [bəgəlān] [bəglān] [pən'lān] [pənlān] [pənlān/bəglān]

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1471 : Penanlan

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Beg ar Land ; Pen a Lan ; Beg ar Land ; Penlan ; rue Penn Lann ; Pointe de Pen a Lan)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom formé de *Penn*, tête, bout, mais aussi pointe, cap comme ici, de l'article défini *Al* et de *Lann* au sens de lande, terrain pauvre où pousse notamment l'ajonc (qui se dit *Lann* en breton), toutefois d'une très grande utilité autrefois (notamment en raison de l'exploitation de cette plante pour l'alimentation des chevaux).

Ce nom désigne ici la pointe de terre située au sud du pont de Lesconil sur les rives du *Stêr*.

Notons que ce nom désigne également le lieu-dit situé à proximité, c'est pourquoi on entend parfois *Beg al Lann*, nom formé avec *Beg*, autre terme pour pointe pour distinguer le village de la pointe elle-même. Nous conserverons donc la forme *Beg al Lann* pour le lieu dont il est question ici et l'appellation *Penn al Lann* pour le village (voir également à ce nom).

Beg ar Gellec

- **Transcription phonétique :**

[beg ər'ge.lɛk (əntrāw/ərlaj)]

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1693 : Penanguelec

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Pointe du Gellec)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom désigne la pointe, *Beg* en breton, située à l'ouest du port de Lesconil. *Ar Gellec* est probablement un patronyme, identique au qualificatif *Kelleg*, mâle. L'ouvrage Toponymie Nautique lui donne, quant à lui, le sens de "brun". Selon ce même ouvrage, on ferait le distinguo entre *Beg ar*

Gelleg en Traoñ, c'est-à-dire d'en bas, la partie ouest de la pointe en réalité, et *Beg ar Gelleg el Laez*, d'en haut, la partie est en fait.

En 1693 cette pointe était appelée, *Penn an Gelleg*, *Penn* ayant en toponymie nautique le même sens que *Beg*, à savoir pointe.

Beg Gwenn

- **Transcription phonétique :**

[beg gwɛn] [bɛk gwɛn]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Pointe des Sables Blancs)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom désigne ce que l'on appelle en français "la pointe des Sables Blancs". *Beg*, pointe, cap est qualifiée ici de *Gwenn*, blanc. La plage dite des "Sables Blancs" est située sur la commune de Loctudy mais la pointe dont il est question ici se trouve sur Plobannalec.

Beg Kroez ar Garantez

- **Transcription phonétique :**

[bək (krwez ərga'rãnte)] [bɛk krwez ərga'rãnte]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Pointe de La Croix des Amoureux)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Pointe, *Beg* en breton, située à l'est d'*ar Goudoul* (voir également à ce nom). Cette pointe porte le nom de la croix, *Kroez ar Garantez*, d'où les femmes saluaient leurs époux partant en mer. Voir *Kroez ar Garantez*.

Bresec'han

• **Transcription phonétique :**

[bre'ze.hən] [bre'zehən]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1738 : Brézegan
- 1739 : Brézehan
- 1739 : Bresehen
- 1815 : Brouchán
- 1832 : Bréséhan

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Brézéhan ; Brezehan)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Malgré la topographie du lieu, une zone relativement plane, le premier terme composant ce nom est bien *Bre*, mont, hauteur (ou *Brenn*, mamelon, colline arrondie). Le déterminant est très vraisemblablement le qualificatif *Sec'han* auquel Albert Deshayes (Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons) donne le sens d' "une nature sèche ; qui pousse dans des terrains secs". Ce terme est également attesté comme patronyme en Basse-Cornouaille et on le retrouve sous la forme *-sican* dans le cartulaire de Redon, forme que l'on peut rapprocher du *-zegan* de 1738.

Chapel Sant Brieg

• **Transcription phonétique :**

[ʃa.pel sãnt'brijek pɔr'ni.bel] [ʃa.pəl sãnt 'briek pɔr'nibəl] [ʃapəl sãnbriek pɔr'ni:bəl]
[ʃapəl sẽnt'brijek pɔr'ni.bəl]

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Chapelle St Brieuc ; Chapelle Saint Brieuc)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de la chapelle, *chapel* en breton, située au village de *Plonivel*. *Sant Brieg* est également le nom du saint patron de cette ancienne paroisse et le fondateur de celle de Saint-Brieuc dans les Côtes-d'Armor. En fait, sous l'orthographe évoluée et altérée de "-nivèl" dans *Plonivel* se cache le nom de *Brieg*, c'est en tous cas ce qu'affirme B. Tanguy dans son ouvrage sur "Les Communes, Trèves et

Paroisses du Finistère". Voir à ce propos l'article consacré à *Plonivel* dans ce livret. Notons que le nom complet de cette chapelle est *Chapel Sant Brieg Plonivel*.

Forestou

- **Transcription phonétique :**

[ərfo'rɛstu] [fɔ'rɛstu]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Impasse de Forestou ; Forestou)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'une impasse de Plobannalec. *Forestou* est le pluriel en *-où* de *Forest* qui à l'origine désignait un espace boisé réservé à l'usage du roi ou du seigneur et, comme tel, mis en défens. Le terme avait alors une connotation juridique.

Gorrekêr

- **Transcription phonétique :**

[’gorekər] [goreker] [gorekər]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1738 : Gorrequer
- 1815 : Gorrequer
- 1832 : Gorréquier

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Gorréquier ; Gorrequer)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Gorre signifie le haut, *Kêr* désigne un lieu habité, un village (pour plus de détails voir *Ar Gozhkêr*). Le sens littéral est donc le "Hameau du Haut", il s'oppose sans doute ici à *Kerandraon* (-*pornaleg*), le village du vallon, de la partie basse, nom d'un lieu-dit situé dans les environs proches.

Notons également que *Gorrekêr* désigne parfois la partie haute de la paroisse ; *Gorre* a pour pendant *Goueled* qui signifie la partie basse et également la partie Sud-Ouest d'une paroisse, d'un lieu, *Gorre* désignant quant à lui le Nord-Ouest.

Hent Loktudi

- **Transcription phonétique :**

[hənt lo'tydi] [lo'ty:di] [lok'ty:di] [lɔk'tydi]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Rte de Loctudy)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de la route, *Hent* en breton, partant du bourg de Plobannalec vers l'est et permettant, comme son nom l'indique, de se rendre à Loctudy.

Hent Mac'het

- **Transcription phonétique :**

[ən'hɛn'ma:hat] [hen'mahat] [hɛn'ma:hat] [hɛn'mahat]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Hen Mahat ; Hent Mahat)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme formé de *Hent*, route, chemin et d'un second élément qui pourrait être le participe passé du verbe *Mac'hañ*, fouler, tasser. Cela semble plausible concernant une route.

Hent Ploveur

- **Transcription phonétique :**

[plø:r] [hənt plø:r]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Route de Plomeur)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de la route, *Hent* en breton, partant du bourg de Plobannalec vers l'ouest et permettant, comme son nom l'indique, de se rendre à Plomeur. Localement Plomeur se prononce /ploeur/ en breton.

Hent Pont-'n-Abad

- **Transcription phonétique :**

[hənt pɔ:nat] [pɔ:na:t] [pɔ:nat]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Rte de Pont l' Abbé)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de la route, *Hent* en breton, partant du bourg de Plobannalec vers le nord et permettant, comme son nom l'indique, de se rendre à Pont-l'Abbé, *Pont-'n-Abad* en breton.

Hent Triagad

- **Transcription phonétique :**

[hənt trə'hagat] [trə'a:gat] [trə'agat]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Route de Tréffiagat ; Rte de Tréffiagat)

• Autres informations sur le sens du toponyme :

Nom de la route, *Hent* en breton, partant du bourg de Plobannalec vers le sud et permettant, comme son nom l'indique, de se rendre à Tréffiagat, *Triagad* en breton.

Iliz Itron Varia ar Mor

• Transcription phonétique :

[intrõn 'varja ðermur] [intrõn'va.rja ðermur] [intrõn'varja ðermur]

• Variantes orthographiques recensées actuellement :

(Eglise de Lesconil)

• Autres informations sur le sens du toponyme :

Ittron Varia ar Mor, Notre-Dame de la Mer, est le nom de l'église paroissiale de Leskonil. Elle fut érigée en 1902.

Iliz Sant Alor

• Transcription phonétique :

[i:lis sɛn'talɔ:r] [sã'n'da:lɔ:r/sã'n'da:lar] [sã'n'talɔ:r] [sɛ'dalar/sɛ'dalɔr]

• Formes anciennes attestées :

- 1738 : Saint Allour
- 1739 : Saint Alor

• Variantes orthographiques recensées actuellement :

(Eglise St Alour)

• Autres informations sur le sens du toponyme :

Le saint patron de l'église paroissiale est *Alor*, pour les explications voir au nom de village *Sant Alor*.

Karreg ar Goudoul

- **Transcription phonétique :**

[karəg ər'gudul] [(kareg) ər'gudul] [ər'gudul]

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1693 : Gousor

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Goudoul ; Rocher Goudoul)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Il n'est pas exclu que *Goudoul* soit une forme évoluée de *Goudor*, abri. La pointe rocheuse dont il est question ici pouvant servir d'abri aux navires contre les vents d'ouest. *Ar Goudoul* désigne donc une pointe située dans la partie sud-ouest de Lesconil, tandis que *Karreg ar Goudoul* serait le nom du rocher se trouvant à son extrémité. Voir aussi *Ar Goudoul*.

Karreg Kreiz

- **Transcription phonétique :**

[karək krεjs] [karək krεjs]

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme nautique est formé de *Karreg*, terme issu du vieux-breton *Carrec*, présent également dans les autres langues celtiques et qui veut dire rocher. *Kreiz* signifie central, médian. Littéralement la roche du milieu, il se trouve effectivement entre *Beg ar Gelleg* et *Beg Kroez ar Garantez* (pour le sens voir à ces noms).

Kelern

- **Transcription phonétique :**

[kelarn] ['kelern] [ke'lern] [kelarn] [kəlern]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1738 : Querlorn
- 1739 : Quelarne
- 1815 : Quilhart
- 1832 : Quélarn

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Quelarn ; Quélarn)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Il est difficile de se prononcer véritablement sur la composition de ce nom. L'explication avancée par certains d'y voir une variante de *Kelorn*, qui veut dire "seau", nous étonne un peu. La forme ancienne attestée de 1738 nous inclinerait à voir dans le premier élément le teme *Kêr*, village, lieu habité. Le *r*- aurait été ainsi assimilé par le *l*- du second composant (*Lern*, "renards" ?). Autre hypothèse : il pourrait s'agir du mot *Kael*, qui revêt parfois le sens de "haie". Il existe un toponyme similaire sur la commune de Tréogat.

Keraleug

• **Transcription phonétique :**

[kəralœk] [kərlœk] [kərlɔk]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1737 : Kerenleuc
- 1815 : Keralouch
- 1832 : Keraleuc

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerleuc ; Keraleuc)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Kêr, village, lieu habité (pour plus de détails voir *Ar Gozhkêr*) précède ici un déterminant noté *-enleuc* en 1737 et vraisemblablement formé de l'article défini moyen breton "*an*" et d'un élément "*-leuc*" dont le sens nous échappe.

Keraloued

• Transcription phonétique :

[kε'lawət/kε'r'lōwət] [kε'r'lawit] [kε'r'ləwet] [kε'r'lōwət] [kε'r'luet]

• Formes anciennes attestées :

- 1536 : Keranlouet
- 1635 : Kerlouet
- 1657 : Kerallouet
- 1815 : Keralouette
- 1832 : Keralouet

• Variantes orthographiques recensées actuellement :

(Keralouet)

• Autres informations sur le sens du toponyme :

Toponyme formé de *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de précisions voir *Ar Gozhkêr*) et du nom d'homme *al Louet*, - noté "-*anlouet*" en 1536 - le gris et plus précisément surnom de quelqu'un dont la chevelure est grise. Les noms de famille *Louet* ou *Le Louet* sont encore très communs de nos jours.

Kerandraon Leskonil

• Transcription phonétique :

[(ər)gε'r'ndrāw (leskōnt)][ərgε'r'ndrāw (leskōnt)][kε'r'ndrāw (leskōnt)][kε'r'ndrāw les kōnt]

• Formes anciennes attestées :

- 1815 : Kerandraon
- 1832 : Kerandraon Lesconil

• Variantes orthographiques recensées actuellement :

((impasse.de) Kerandraon ; Kerandraon)

• Autres informations sur le sens du toponyme :

Ce toponyme associe *Kêr*, village, lieu habité (pour la définition détaillée voir *Ar Gozhkêr*) et *Ardraoñ* au sens de contrebas. La forme ancienne *Kerandnou* de 1549 contient en finale la forme archaïque *Tnou* moyen-breton qui a évolué en *Traoñ*.

Il existe trois *Kerandraon* sur la commune, l'un au sud sur les terres de Leskonil, l'autre plus au nord près du bourg de Plobannalec et enfin un dernier près de *Plonivel*. Pour les distinguer on précise à l'oral soit *Kerandraon Plonivel*, soit *Kerandraon Pornaleg* (voir également à ces noms) et *Kerandraon Leskonil* pour celui qui nous intéresse ici.

Kerandraon Plonivel

• Transcription phonétique :

[(ər)gɛr'ndrãw (pɔ:r'n'i:bəl)][ərgɛr'ndraw (pɔ:r'n'i.bəl)][kɛr'ndrãw (pɔ:r'n'i.bel)][kɛr'ndrãw pɔ:r'n'i.bəl]

• Formes anciennes attestées :

- 1478 : Keradnou
- 1538 : Kerandnou
- 1694 : Kerandraonf
- 1832 : Kerandraon Plonivel

• Variantes orthographiques recensées actuellement :

(Kerdraon Plonivel ; Kerandraon Plonivel ; Kerandraon-Plonivel)

• Autres informations sur le sens du toponyme :

Ce toponyme associe *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de détails voir *Ar Gozhkêr*) et *Ardraoñ* au sens de contrebas. La forme ancienne *Kerandnou* de 1478 contient en finale la forme archaïque *Tnou* moyen-breton qui a évolué en *Traoñ*.

Il existe trois *Kerandraon* sur la commune, l'un au sud sur les terres de Leskonil, l'autre plus au nord près du bourg de Plobannalec et enfin le dernier, celui qui nous intéresse ici près de *Plonivel*. Pour les distinguer on précise à l'oral soit *Kerandraon Pornaleg*, soit *Kerandraon Leskonil* (voir également à ces noms) et *Kerandraon Plonivel*.

Kerandraon Pornaleg

• Transcription phonétique :

[(ər)gɛr'ndrãw (pɔ:r'n'a:lɛk)][ərgɛr'ndrãw (pɔ:r'n'a.lɛk)][kɛr'ndrãw (pɔ:r'n'a:lɛk)][kɛr'ndrãw (pɔ:r'n'a:lɛk)]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1549 : Kerandnou
- 1629 : Kerandraoff
- 1635 : Kerandraon
- 1815 : Kerandraon
- 1832 : Kerandraon Ploban

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerandraon)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme associe *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de détails voir *Ar Gozhkêr*) et *Ardraoñ* au sens de contrebas. La forme ancienne *Kerandnou* de 1549 contient en finale la forme archaïque *Tnou* moyen-breton qui a évolué en *Traoñ*.

Il existe trois *Kerandraon* sur la commune, l'un au sud sur les terres de Leskonil, l'autre plus au nord près du bourg de Plobannalec et enfin un dernier près de Plonivel. Pour les distinguer on précise à l'oral soit *Kerandraon Plonivel*, soit *Kerandraon Leskonil* (voir également à ces noms) et *Kerandraon Pornaleg* pour celui qui nous intéresse ici.

Kerberrien

• **Transcription phonétique :**

[əntuldɪ/(kər'bərjən)] [kər'bərjen] [kər'bərjən]

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme associe *Kêr*, village, lieu habité (pour la définition détaillée voir *Ar Gozhkêr*) et *Berrien* qui, selon A. Deshayes (Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons), serait ici un correspondant du cornique *Buryan*, éponyme de *Saint Buryan*, *Saint Berione* en 1086. *Berrien* est également le nom d'une commune des Monts d'Arrée ; concernant ce nom J.-M. Ploneis (La Toponymie Celtique) évoque également la piste de la sainte originaire de Cornouaille anglaise *Buryan*, mais pense, pour sa part, que le nom doit plutôt être analysé par **ber-*, "plateau élevé" et *-ien*, suffixe courant en breton.

Difficile, en l'absence de formes anciennes attestées, de trancher en faveur de l'une ou l'autre analyse.

Le défaut de formes historiques mais également l'absence de mutation du "b" de *Berrien* en "v" après *Kêr*, mot féminin, laissent à penser que le nom est de création récente.

Notons que selon l'une des personnes rencontrées lors de notre enquête orale ce lieu-dit est également connu sous l'appellation : *An Touldi*, probablement formé de *Toul*, trou, entrée et de *-di*, forme mutée à l'initiale de *Ti*, maison.

Kerbrizen

- **Transcription phonétique :**

[kər'bre.zən] [kər'bri.zən] [kər'bri.zən]

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1694 : Kerpriden

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme composé de *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de détails voir *Ar Gozhkêr*) précède ici *Brizen* qui est la forme évoluée et mutée à l'initiale d'un ancien *Priden* (cf. forme de 1694) qu'A. Deshayes (Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons) analyse ainsi : "Ce saint rappelle son homologue *Prydein*, nom issu du latin *Pretania* par lequel les romains désignaient l'île de "Bretagne", l'actuelle Grande-Bretagne, en gallois *Prydain*." Prudent, il rajoute : "c'est peut-être ce nom qui explique *Kerbrizen* en Plobannalec, *Kerpriden* en 1694, mais cette forme étant par trop récente, ce ne peut être qu'une hypothèse."

Kerc'hoaz

- **Transcription phonétique :**

[kər'hwas] [kər'hwɑ̃s] [kər'was]

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1426 : Kerhoez
➤ 1536 : Kerhoueix
➤ 1686 : Kerchoas
➤ 1815 : Kerohoat
➤ 1832 : Kerhoas

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerhoas)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Kêr, village, lieu habité (pour plus de détails voir *Ar Gozhkêr*) précède ici un élément noté "-hoez" en 1426 et prononcé /c'hoaz/ aujourd'hui. Selon A. Deshayes (Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons) il s'agirait du nom d'*Ohès*, personnage de la "Chanson d'Aquin" à qui l'on attribue la construction du "grand chemin ferré" d'Alet à Carhaix au XII^e siècle.

Mais ne s'agirait-il pas tout simplement de la forme mutée en /wazh/ de *Gwazh*, ruisseau, cours, d'eau, le lieu-dit dont il est question ici se trouvant près d'une rivière ?

Kerdalae Leskonil

• Transcription phonétique :

[(ər)gɛrdəlaj leskõnt] [ərgɛr'dalaj (leskõnt)] [kɛr'dalaj leskõnt] [kɛrdəlaj leskõnt]

• Formes anciennes attestées :

- 1478 : Kerdalahez
- 1629 : Kerdalaez Lesconnil
- 1722 : Kerdalae Lesconnil
- 1815 : Kerdulae
- 1832 : Kerdalaé Lesconil

• Variantes orthographiques recensées actuellement :

(Kerdalae)

• Autres informations sur le sens du toponyme :

A Plobannalec on trouve trois *Kerandraon*, village du vallon, d'en bas, et on trouve également deux *Kerdalae*, toponyme courant formé sur *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de précisions voir *Ar Gozhkêr*) + *da*, *de* + *laez*, haut. Il s'agit du village d'en haut. Celui qui nous intéresse ici se trouvant non loin de Lesconil il est donc logiquement appelé *Kerdalae Leskonil* (cf. formes écrites de 1629 et 1722) ce qui permet de le distinguer de l'autre *Kerdalae* situé près de *Plonivel*.

Selon les informations collectées lors de notre enquête de terrain ce nom ne serait plus utilisé officiellement aujourd'hui.

Kerdalae Plonivel

• Transcription phonétique :

[(ər)gɛr'dəlaj] [ərgɛr'dalaj pɔrnibəl] [kɛr'dalaj (pɔrnibɛl)] [kɛrdəlaj pɔrnibəl]

• Formes anciennes attestées :

- 1478 : Kerdalahez
- 1690 : Kerdalaé
- 1735 : Kerdalahé
- 1737 : Kerdallaé

- 1832 : Kerdalaé Plonivel

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerdalaë Plonivel ; Kerdalaé ; Kerdalae)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

A Plobannalec on trouve trois *Kerandraon*, village du vallon, d'en bas, et on trouve également deux *Kerdalaes*, toponyme courant formé sur *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de précisions voir *Ar Gozhkêr*) + *da*, *de* + *laez*, haut. Il s'agit du village d'en haut. Celui qui nous intéresse ici se trouvant tout près de *Plonivel*, sur la rive droite du *Stêr*, il est donc logiquement appelé *Kerdalaes Plonivel* (cf. forme écrite de 1832) ce qui permet de le distinguer de l'autre *Kerdalaes* situé près de Lesconil.

Kerdraezh

• **Transcription phonétique :**

[kər'dre:s] [kərdres] [kərdrés]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1372 : Kertraez
➤ 1426 : Kerdrez
➤ 1536 : Kerdraez
➤ 1815 : Kerdrés
➤ 1832 : Kerdrès

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerdres ; Kerdrez)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

La forme ancienne attestée "Kertraez" de 1372 permet de distinguer clairement les éléments composant ce toponyme. *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de précisions voir *ar Gozhkêr*) précède le terme *Traezh*, dunes de sable, sable, partie sablonneuse du rivage exposée au flux et au reflux de la mer. La situation de ce village près des rives du *Stêr* confirme cette explication. Notons que *Traezh* mute en *Draezh* après *Kêr*, mot féminin.

Kerdrevel

• **Transcription phonétique :**

[kər'dre.vel] [kər'dre.vəl] [kər'dre:vəl]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1494 : Kerdrével
- 1536 : Kerdremel
- 1545 : Kerdreffler
- 1621 : Kerdreffel
- 1669 : Kerdrevel(l)
- 1815 : Kerdrevel
- 1832 : Kerdrével Bras/Bian

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerdrevel ; Kerdrével)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

On retrouve 30 autres *Kerdrevel* dans la toponymie bretonne. *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de détails voir *Ar Gozhkêr*) y précède un élément noté *-drevel* depuis au moins 1494 et qui, selon A. Deshayes (Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons), pourrait comprendre le préfixe *Tre* au sens perfectif et le terme *Mael*, prince.

Kerdrevel Vihan

• **Transcription phonétique :**

[kər'dre.vəl 'vijən]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1783 : Kerdrevel Bihan
- 1833 : Kerdrével Bian

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerdrével-Vihann)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Vihan est la forme mutée à l'initiale de *Bihan*, petit. L'ajout de cet adjectif permet de distinguer ce lieu-dit de celui de *Kerdrevel* dont il est issu. Pour le sens de *Kerdrevel* voir à cette entrée.

Kereskant

• Transcription phonétique :

[kε'reskən] [kε'reskən vras] [kε'reskən] [kε'reskən vras]

• Formes anciennes attestées :

- 1536 : Kerrescant
- 1556 : Kerescant

• Variantes orthographiques recensées actuellement :

(Kerescant)

• Autres informations sur le sens du toponyme :

Les prononciations collectées pourraient laisser envisager une étymologie en *Heskenn*, singulatif de *Hesk*, laîche, nom d'une plante à longues tiges qui pousse près des cours d'eau, mais cette hypothèse est contredite par les formes les plus anciennes attestées du nom : *Kerrescant* en 1536 et *Kerescant* en 1556. Il nous semble donc plus probable que *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de détails voir *Ar Gozhkêr*) soit associé ici à un élément *Reskant*, d'origine patronymique. A. Deshayes (Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons) l'assimile au nom *Reskant*, formé du vieux Breton *Res*, au sens de course, élan et de *-Kant*, perfection. Notons qu'à l'oral ce nom est parfois désigné sous la forme *Kereskant Vras*, littéralement le "grand Kereskant", appellation permettant de le distinguer de *Kereskant Vihan*. Voir également ce nom. Il existe un toponyme similaire sur la commune de Plonéour-Lanvern.

Kereskant Vihan

• Transcription phonétique :

[kε'reskən 'vijən] [kε'reskən'vijən] [kε'reskən 'vijən]

• Variantes orthographiques recensées actuellement :

(Keresquen Vian ; Kerescant Vihan)

• Autres informations sur le sens du toponyme :

Vihan est la forme mutée à l'initiale de *Bihan*, adjectif au sens de petit. L'ajout de cet élément permet de faire le distinguo entre le lieu-dit qui nous intéresse ici et celui de *Kereskant (Vras)* dont il est issu. Voir également ce nom.

Keresper

- **Transcription phonétique :**

[kε'rɛspɛʁ] [kɛrɛspɛʁ]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1372 : Keresperz
- 1426 : Kerezperts
- 1540 : Kerespertz
- 1815 : Kerspert
- 1832 : Kerespert Bras/Bian

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerespert)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Kêr, village, lieu habité (pour plus de détails voir *Ar Gozhkêr*) est suivi ici du nom breton *Resperz* attesté au IXe siècle sous la graphie *Resbert* et formé avec *Berth*, brillant, beau, prospère. Le "z" final des formes anciennes n'est plus prononcé.

Kerezmar

- **Formes anciennes attestées :**

- 1422 : Kerezmar

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu sorti de l'usage. Le premier élément le composant est *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de détails voir *Ar Gozhkêr*). Le sens du second élément noté *-ezmar* en 1422 nous échappe totalement.

Kerfeunteunig

- **Transcription phonétique :**

[kɛrfən'tɔ:nik] [kɛrfən'ty.nik] [kɛrfən'tynik] [kervœntynik]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1536 : Fontenic
- 1645 : Kerfenteunic
- 1767 : Kerfunteunic
- 1815 : Fonteunic
- 1832 : Kerfeuntunic

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerfeuntunic ; Kerfeunteunic ; Kerfeuntenic)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Kêr, village, lieu habité (pour plus de détails voir *Ar Gozhkêr*) est suivi ici de *Feunteunig*, forme diminutive en *-ig* du mot breton *Feunteun*, fontaine. Ce lieu-dit se situe non loin d'un ruisseau.

Kerfor

• **Transcription phonétique :**

[kər'fɔ:rн] [kər'veɔ:rн]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1426 : Kerfor
- 1478 : Kerfor
- 1733 : Kerforne
- 1815 : Kerfor
- 1832 : Kerfor

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerfor ; Kèrfor -(Uhella))

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme de sens clair. Son nom est formé de *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de précisions voir *Ar Gozhkêr*) et de *Forn*, four. Ce nom est attesté dès 1426.

Kerforn Izelañ

• **Formes anciennes attestées :**

- 1733 : Kerforn Iselach

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerforn-Isella ; Kerforn Izella)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme est sorti de l'usage aujourd'hui. Il devait s'agir d'une extension du village de *Kerforn* (pour le sens voir à ce nom). *Izelañ* est le superlatif de *Izel*, bas.

Kerfuñs

• **Transcription phonétique :**

[kər'vœ̃s] [kərfœ̃s] [kərvœ̃s]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1832 : Kerfeuns
- 1832 : Kerfeuns

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerfeuns ; Kerfuns/Kerfeuns)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

En l'absence de formes écrites suffisamment anciennes difficile de déterminer l'étymologie exacte du déterminant. Pour A. Deshayes (Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons) il s'agirait du terme *Puñs*, puits, terme procédant du latin *Puteus* emprunté par le vieux breton, *Puz*, moyen breton *Puncc* et noté ici, selon le même auteur, -"*fuñs*" par fausse spirantisation. On attendrait pourtant une lénition du "P" de *Puñs* en "B" après *Kêr*, mot féminin, aboutissant à *Kerbuñs*.

Le premier élément est, quant à lui, le récurrent *Kêr*, village, lieu habité (pour le sens voir *Ar Gozhkêr*).

Kerfulou

• **Transcription phonétique :**

[kər'fy:lu] [kər'fylu] [kər'voelu]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1478 : Kerfurou
- 1494 : Kerarfurou
- 1669 : Kerfullou, Kerfulou
- 1832 : Kerfulou

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

On distingue ici les éléments *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de détails voir *Ar Gozhkêr*) et *-fulou*, forme diminutive en *-ou* de *-ful*, issu d'un ancien *-fur* (cf. forme de 1478), au sens de sage. *Furou* est sans doute un ancien patronyme.

Kergelvenn

• **Transcription phonétique :**

[kər'gɛlvɛn]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1573 : Kerguelfen
- 1637 : Kerguelfin
- 1733 : Kerguelven
- 1832 : Kerguelven
- 1832 : Kervelguen

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerguelven ; Kèrguelvèn)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom de village se compose en première position de *Kêr*, village, lieu habité (voir *Ar Gozhkêr*). Le déterminant est sans doute le nom d'homme *Kelvenn*, dont l'initiale muette en "g" après *Kêr*, mot féminin. Selon A. Deshayes (Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons) ce patronyme pourrait être formé avec *-ven*, forme altérée de *Gwenn*, blanc, béni, sacré.

Kergroez

• **Transcription phonétique :**

[kərgrwɛs] [kərgrwɛs]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1505 : Kergroes
- 1703 : Kergroas
- 1718 : Kergrois

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kergroas ; Kergroës ; Kergroes)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

On peut décomposer ce toponyme ainsi : *Kêr*, village, lieu habité (voir *Ar Gozhkêr*), suivi de *Kroezi*, variante locale de *Kroaz*, dans sa forme mutée et qui signifie croix, mais aussi carrefour, croisement de routes.

Kergwenn Plonivel

• **Transcription phonétique :**

[kərgwen (pɔ:r'ni:bøl)] [kərgwen (pɔ:r'ni.bel)] [kərgwen (pɔ'rni.bøl)]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1735 : Keranguen
- 1815 : Ker Enguen
- 1832 : Keranguen Plonivel

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerguen Plonivel)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Pour le sens et l'analyse de *Kergwenn* voir à *Kergwenn Pornaleg*. Pour faire le distinguo entre les deux *Kergwenn* de la commune on ajoute après le toponyme le nom de la partie de la commune dont ils font partie : *Plonivel* ici.

Kergwenn Pornaleg

• Transcription phonétique :

[kərgwen (par'nalɛk)][kərgwen (por'na:lɛk)][kərgwen (por'na:lɛk)]
[kərgwen (por'nalɛk)]

• Formes anciennes attestées :

- 1478 : Keranguen
- 1739 : Kerguen
- 1815 : Keranguen
- 1832 : Keranguen-Ploban

• Variantes orthographiques recensées actuellement :

(Kerguen)

• Autres informations sur le sens du toponyme :

Toponyme composé de *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de détails voir *ar Gozhkêr*), et, comme l'attestent les formes anciennes écrites du nom, de l'article an, aujourd'hui disparu, et de *Gwenn*, nom d'homme au sens de blanc, pur, sacré. La présence ancienne de l'article explique l'absence de mutation de -gwenn en -wenn après *Kêr*, mot féminin. Il ne s'agit donc pas du village blanc, pur ou sacré mais du village du dénommé *ar Gwenn*.

Il existe un autre *Kergwenn* sur la commune on précise donc *Kergwenn Pornaleg* lorsque l'on évoque le lieu-dit qui nous intéresse ici et situé au nord-ouest du bourg de Plobannalec et *Kergwenn Plonivel* quand il est question du lieu-dit homonyme situé au-delà du *Stêr*.

Keriliz

• Transcription phonétique :

[ke'ri.lis] [kε'ri.lis]

• Formes anciennes attestées :

- 1815 : Kerillis

• Variantes orthographiques recensées actuellement :

(Kérillis ; Lot. de Kérilis ; Kerilis)

• Autres informations sur le sens du toponyme :

Nom de lieu formé de *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de détails voir *ar Gozhkêr*), suivi du terme *Iliz*, église. Ce lieu-dit se situe près du bourg donc près de l'église, d'où son nom... Notons qu'*Iliz* peut également désigner un ancien temple (de l'époque romaine par exemple).

Kerist

• Transcription phonétique :

[(ər)gerist] [kerist] [kəris] [kerist]

• Formes anciennes attestées :

- 1426 : Kerrisquet
- 1426 : Kerzisquet
- 1780 : Kerist
- 1815 : Kerist
- 1832 : Kerist

• Variantes orthographiques recensées actuellement :

(Ar Guérist ; Kerist)

• Autres informations sur le sens du toponyme :

L'interprétation que donne A. Deshayes (Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons) du déterminant de ce toponyme ne nous satisfait pas. Il explique ainsi *-ist* par *Istr*, nom de l'huître en breton. Pourquoi donner un tel nom à un village situé dans les terres ? Si la forme notée "*Kerrisquet*" ou "*Kerzisquet*" sur la Réformation des Fouages de 1426 correspond au lieu-dit dont il est question ici, il faudrait alors y voir un élément "-risquet", "-isquet" ou "-zisquet" qui pourrait valoir pour un patronyme et qui aurait évolué de "-isquet" en "-ist" par chute du phonème "k/qu" central.

Kêr désigne, quant à lui, un village, un lieu habité (pour le sens détaillé voir *Ar Gozhkêr*).

Kerivin

• Transcription phonétique :

[kε'ri.vən] [kε'ri:vən]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1426 : Kerivin
- 1494 : Kereven
- 1832 : Kerévin

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom est formé de *Kêr*, village, lieu habité (pour le sens détaillé voir *Ar Gozhkêr*), et d'un élément *Ivin*. On peut y voir soit le nom breton de l'if, soit un nom propre dont une autre variante est *Iven* ou *Even*, noms qui correspondent à Yves. Nous retiendrons l'hypothèse du nom d'homme pour deux raisons : tout d'abord la forme ancienne attestée de 1494 se termine par *-even* et ensuite les prononciations collectées auprès des bretonnants de la commune sont /kereven/.

Nous conserverons toutefois pour la normalisation la forme *Kerivin* la plus répandue aujourd'hui parmi les différentes administrations.

Kerlae

• **Transcription phonétique :**

[kərlɛ] [kərlɛ:] [kərlɛ̯]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1658 : Kerlay
- 1669 : Keranlay
- 1737 : Kerlé
- 1780 : Kerlai
- 1815 : Kerloy
- 1832 : Kerlay

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerlay)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme formé de *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de précisions voir *Ar Gozhkêr*) et de *Lae*, patronyme, qui correspond au vieux breton *Lai*, religieux, fidèle, croyant. On note la présence de l'article défini moyen breton *An* en 1669. Ce nom de famille est bien attesté en Bretagne sous la forme francisée "Le lay".

Kerlae Vihan

• **Transcription phonétique :**

[kərlɛ 'vijən] [kərlɛ 'vijən]

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerlay Vian)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Vihan est la forme mutée de *Bihan*, petit. L'ajout de cet adjectif permet de distinguer le lieu-dit dont il est question ici de celui de *Kerlae* dont il est issu. Pour le sens de *Kerlae* voir à cette entrée.

Kerlann Plonivel

• **Transcription phonétique :**

[kərlān (pɔ:r'nibəl)] [kərlān (pɔ'r'nibel)] [kərlān (pɔ'r'nibəl)] [kərlān pɔ'rni.bəl]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1478 : Kerlan
- 1494 : Kaerlan
- 1694 : Keranlan
- 1732 : Kerallan
- 1832 : Kerlan Plonivel

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerlan Plonivel)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Pour le sens de *Kerlann* voir à *Kerlann Pornaleg* d'étymologie similaire. Compte-tenu de l'existence de deux *Kerlann* différents sur la commune on précise *Kerlann Pornaleg* ou *Kerlann Plonivel* lorsque l'on veut évoquer l'un ou l'autre lieu-dit.

Kerlann Pornaleg

• Transcription phonétique :

[kərlān pɔ:r'na:lɛk] [kərlān (pɔ:r'na:lɛk)] [kərlān (pɔ:r'na:lɛk)] [kərlān (pɔ:r'na:lɛk)]

• Formes anciennes attestées :

- 1426 : Keranlan
- 1478 : Kerlan
- 1815 : Kerlann
- 1832 : Kerlan Ploban

• Variantes orthographiques recensées actuellement :

(Kerlan ; Kerlan Plobannalec)

• Autres informations sur le sens du toponyme :

Nom de lieu composé de *Kêr*, village, lieu habité (Voir *Ar Gozhkêr* pour la définition détaillée). Il précède le terme *Lann*, qui revêt deux acceptations principales en toponymie. Nous privilierons celle de "lande (ajonc)", qui correspond au sens que revêt plutôt *Lann* après *Kêr* généralement. L'autre acceptation étant : terrain, secteur, domaine souvent au sens de terre sacrée (par exemple liée à une église) ; le plus souvent suivi d'un nom de personne (*Langoned*), mais parfois aussi d'un autre nom *Langoad* (*koad* = bois) par exemple. On peut faire remarquer que la forme la plus ancienne comportait l'article défini *An*, devant *Lann*.

On retrouve deux *Kerlann* sur la commune c'est pourquoi on précise *Kerlann Pornaleg* ou *Kerlann Plonivel* lorsque l'on veut évoquer l'un ou l'autre lieu-dit.

Kerlano

• Formes anciennes attestées :

- 1426 : Kerlanau
- 1701 : Kerleunau
- 1706 : Kerleunauf

• Variantes orthographiques recensées actuellement :

(Kerlano (impasse))

• Autres informations sur le sens du toponyme :

Nom d'une impasse de Lesconil. *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de détails voir *Ar Gozhkêr*) y précède un élément "-lano" noté "-lanau" en 1426 et "-leunauff" en 1706 et ne pouvant être le pluriel de *Lann*, lande, ajoncs comme dans *Kerlann*.

Kerlaouen

• Transcription phonétique :

[kər'lawen] [kər'lawarn] [kər'lowarn] [kər'lwarn]

• Formes anciennes attestées :

- 1536 : Kerlaoenan
- 1536 : Kerlaouenan
- 1695 : Kerlaon
- 1815 : Kerlaeuenan
- 1832 : Kerlouanen

• Variantes orthographiques recensées actuellement :

((Kerlouarn) ; Kerlaouen)

• Autres informations sur le sens du toponyme :

Nom de lieu composé de *Kêr*, village, lieu habité (voir *Ar Gozhkêr* pour la définition détaillée). Le déterminant est le nom d'homme *Laouen*, dans sa forme hypocoristique en *-an*. Il signifie joyeux, gai et découle du vieux-breton *Louen*, *Louuen*. Le *-an* final n'est plus entendu aujourd'hui dans la prononciation locale d'où la forme administrative actuelle : *Kerlaouen*. Sous l'effet d'un accent tonique fort le nom est même passé à *Kerlaouarn* à l'oral, à savoir le village au renard. Passage d'autant plus aisé que le terme est très familier du vocabulaire des breonnants, bien plus que *Laouen*.

Kerlein

• Formes anciennes attestées :

- 1426 : Keranlain
- 1689 : Kerlen
- 1737 : Kerlenn
- 1815 : Kerlein

• Variantes orthographiques recensées actuellement :

(Kerleir ?)

• Autres informations sur le sens du toponyme :

Ce lieu-dit se situe aux environs de Roz Nevez. Si l'on se fie à la forme actuelle *Kerlein* ainsi qu'à la forme de 1426 ce nom serait formé de *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de détails voir *Ar*

Gozhkêr) et de *Lein*, sommet, faîte. Le doute est toutefois permis quant au sens du déterminant les formes anciennes attestées de 1689 et 1737 se terminant par *Lenn*, terme signifiant lac, étendue d'eau. Difficile donc d'être formel.

Kerleuker

• **Transcription phonétique :**

[kərløkər]

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerleuquer)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom formé de *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de détails voir *Ar Gozhkêr*) et de *Leuker*, mot propre au Pays Bigouden qui désigne un terrain délaissé. Il convient de ne pas confondre *Leuker* avec *Leurgêr*, place de village.

Kerleuskened

• **Transcription phonétique :**

[kərles'kanet] [kərles'kœ:nət] [kərløs'ke:nət] [kərløs'kēnet]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1351 : Kerdisquenet, Kerilisquenet
- 1521 : Kernilisguenet
- 1733 : Kerlesquenet
- 1781 : Kerlisquennet
- 1784 : Kerlosquenet
- 1832 : Kerleusquenet

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerleusquénet ; Kerleusquenet ; Kerlesquenet)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Les formes anciennes écrites, et plus précisément celles de 1351 et 152, permettent de distinguer les éléments composant ce toponyme que les siècles ont fort altéré. Il est formé du récurrent *Kêr*,

village, lieu habité, (pour plus de détails voir *Ar Gozhkér*) lieu habité et d'un déterminant noté "-ilisquenet" en 1351 et composé de *Iliz*, église mais également temple (de l'époque romaine par exemple) et de "quenet" qui pourrait être le terme *Kened*, beauté, à moins que ce ne soit une variante du gallois *Caened*, gris.

Le nom a évolué ainsi : "*Kerilisquenet*" est devenu "*Kerlisquenet*" par chute du "i" suivant *Kér*, ce dernier est ensuite passé à "*Kerlesquenet*", le "i" restant subissant la contamination des "e" de "quenet". Le nom est aujourd'hui prononcé /*Kerleuskenet*/.

Kerlien

• Transcription phonétique :

[kər'le.jən] [kər'le:jən] [kər'li.en]

• Formes anciennes attestées :

- 1426 : Kerlizian
- 1442 : Kerlizien
- 1536 : Kerlyen
- 1541 : Kerlizan
- 1669 : Kerlian/Kerliant Kerlien
- 1669 : Manoir de Kerlian /Kerlien
- 1789 : Kerlisien
- 1832 : Kerlien

• Variantes orthographiques recensées actuellement :

(Maner Kerlièn ; Kerlièn)

• Autres informations sur le sens du toponyme :

Ce nom est composé de *Kér*, village, lieu habité (pour plus de détails voir *Ar Gozhkér*) et d'un deuxième élément qui, à la lecture de la forme de 1442, serait le patronyme *Lizien* ayant évolué en *Lien* par chute du "z" intervocalique. ce nom supposerait, selon A. Deshayes (Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons), un anthroponyme ancien **Lesgen* formé de *Les*, avantage, intérêt, et *Gen*, naissance, famille.

Kerloc'h

• **Transcription phonétique :**

[kər'lɔ:x] [kərlɔ:x]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1731 : Kerloch
- 1815 : Kerloch
- 1832 : Kerloc'h

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerloch)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Kêr, village, lieu habité (pour la définition détaillée voir *Ar Gozhkêr*) est associé ici à *Loc'h*, qui a pour sens étang, notamment côtier. On a donc correspondance entre étymologie et topographie, le village dont il est question ici se trouvant en effet tout près de la côte. Ce terme panceltique, comme le souligne Divi Kervella -on le retrouve dans *Loch Ness*- est fréquent sur le littoral sud-Cornouaille : à Combrit, Cléden-Cap-Sizun en passant par Loctudy, Tréffiagat, Penmarc'h, Plomeur et Douarnenez.

Kerlouargad

• **Transcription phonétique :**

[kər'lwa:gat] [kər'lwa:gat] [kər'lwa:gat] [kər'lwa:gat]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1478 : Kerlouergat
- 1694 : Kerlouargat
- 1815 : Kereliauarguet
- 1832 : Kerlouargat

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerlouagat ; Kerlouargat)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

On distingue ici les éléments *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de détails voir *Ar Gozhkêr*) et *-louargad* qui n'est pas sans rappeler le nom d'une commune costarmoricaine. Il semblerait d'ailleurs, selon B. Tanguy (Dictionnaire des Noms de Communes du Finistère) qu'il s'agisse du même

anthroponyme, formé du vieux breton *Loer* (voir forme de 1478), aujourd'hui *Loar*, au sens de lune et *Kad*, combat. Il pourrait s'agir d'un nom de saint.

Kerlud

• **Transcription phonétique :**

[kɛrlyt]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1426 : Keryllut
- 1505 : Kerulut
- 1732 : Kerrelut
- 1815 : Kerolute
- 1832 : Kerlut

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

((Château de) Kerlut ; Kerlut)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

On distingue ici *Kêr*, village, lieu habité (pour la définition détaillée voir *Ar Gozhkêr*) et *-Lud*, noté "yllut" en 1426 et qui pourrait être, selon A. Deshayes (Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons), la forme contractée de *Ildud* nom d'un saint bien connu que l'on retrouve en composition, par exemple, dans les noms des communes de Lanildut dans le Finistère et Ploërdut dans le Morbihan.

Kerluig

• **Transcription phonétique :**

[kɛrl'y.k] [kɛrlwik] [kɛrlyk]

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerluic)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

L'absence de formes anciennes attestées tend à prouver que ce toponyme est de création relativement récente. Le déterminant *Luig*, serait, selon A. Deshayes (Dictionnaire des Noms de Lieux

Bretons), le diminutif en *-ig* de *Lu*, ridicule. Il pourrait s'agir d'un ancien surnom. Le premier élément du nom est *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de détails voir *Ar Gozhkêr*).

Kernavrac'h

• **Transcription phonétique :**

[kər'na.varx] [ker'na.vax] [ker'navax]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1426 : Kernevprech
- 1536 : Kernevrah
- 1780 : Kernavrach
- 1815 : Kernavrach
- 1832 : Kernavrac'h

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kernavarch)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le déterminé est clairement *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de détails voir *Ar Gozhkêr*), le sens du déterminant reste, quant à lui, difficile à déterminer. On peut le rapprocher par analogie de *Kerneac'h* en Combriz, noté également *Kernevrec'h* en 1426 et *Kernavrach* en 1661, ou encore de *Runarvrach* en Pleyber-Christ, noté *Runargrach* en 1670. Ce type de nom n'est pas rare, on répertorie ainsi 62 *Kernavrac'h* en toponymie bretonne.

A. Deshayes dans son Dictionnaire des Noms de Lieux bretons donne au terme *Gwrac'h*, *Vrac'h* ici sous forme mutée après l'article, le sens de vieille femme sorcière. C'est également l'avis de J.M. Ploneis (La Toponymie Celtique). Mais *Gwrac'h* a également le sens de cours d'eau et c'est sous cette acceptation qu'il apparaît ici à notre sens d'autant que le village est situé près d'un ruisseau.

Kernel

• **Transcription phonétique :**

['kernəl] [kərnəl]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1536 : Kernebel

- 1815 : Kernal
- 1832 : Kernel

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Kernel est la forme évoluée d'un ancien *Kernebel* (cf. forme de 1536) composé de *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de détails voir *Ar Gozhkêr*) et de *Ebel*, issu du vieux breton *Ebol*, moderne *Ebeul*, poulain.

Kerniviel

• **Transcription phonétique :**

[kærne'vejəl] [kərnə'vejəl] [kərn'i'vi.el] [kərn'i'vi:əl]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1426 : Kerleviel
- 1482 : Kerlevial
- 1536 : Kerneviel
- 1536 : Kernyvial
- 1815 : Tinevel
- 1832 : Kerniviel

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerneviel)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Kerniviel contient les éléments *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de détails voir *Ar Gozhkêr*) et *-niviel*, noté *-leviel* ou *-levial* au XVe siècle et issu, selon A. Deshayes (Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons), du patronyme *Gleviel*, pouvant se réclamer d'un ancien **Gleuuiel* formé avec le vieux breton **uuiel*, moyen breton *Guiel* de sens obscur.

Kerorgant

• **Transcription phonétique :**

[kε'rɔrgã] [kər'wargən] [kər'wagən] [kər'wɔrgã]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1536 : Kermorgant
- 1636 : Kerorgant
- 1737 : Kerorgand
- 1815 : Kerorgan
- 1832 : Kerogan Bian

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Keroigann)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Kêr, village, lieu habité (pour plus de détails voir *Ar Gozhkêr*) précède ici l'anthroponyme *Morgant* issu du vieux breton *Morcant* attesté en 844 dans le Cartulaire de Redon et formé de *Mor*, grand et *Kant*, perfection. Le "m" de *Morgant* s'est lénifié après *Kêr*, mot féminin, d'où la forme *Kerorgant*.

Kerouare

• **Transcription phonétique :**

[kɛr'he.vaj] [kɛr'hwere] [kɛr'va:re] [kɛr'ware]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1351 : Kerbzare
- 1538 : Kerusaré
- 1669 : Keruaré Vraz/Bian
- 1669 : Keruaré, Kerhuaré
- 1779 : Kerbusaré
- 1815 : Keruoart
- 1832 : Kerouaré Bras/Bian

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerivaré ; Kerhuare ; Kerhuaré- Vras/Vihann ; Kerhuaré)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

La leçon de 1351 nous révèle que le toponyme dont il est question ici est formé de *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de détails voir *Ar Gozhkêr*) et de *Buzare* qui serait, selon A. Deshayes (Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons) une forme évoluée de *Budueere* attesté en 820 et composé du vieux breton *Bud*, gain, victoire, profit et *Uuere*, élévation, présentation.

Le déterminant a évolué d'une "*-buzare*" originel pour aboutir au "*-ouare*" actuel. On peut lire cette évolution au travers des formes historiques : le "b" initial a chuté par lénition après *Kêr*, mot féminin, donnant /*Keruzare*/. Ensuite c'est le "z" intervocalique qui a chuté : /*Keruarel*/. La transformation était déjà aboutie au XVIIe siècle.

Keroule

• Transcription phonétique :

[ke'rulə vras] [ke'ruli] [kɛ'rulə] [kɛ'rulə vras]

• Formes anciennes attestées :

- 1273 : Keroulay
- 1629 : Keroulay
- 1642 : Kerouillé
- 1669 : Keroul(l)ay
- 1669 : Keroullay Uelaff
- 1674 : Keroule
- 1783 : Kerouillé Bras
- XVIIIe Siècle : Kervollé ?
- 1815 : Kerouillé
- 1832 : Kerouillé Bras

• Variantes orthographiques recensées actuellement :

(Kerouillé)

• Autres informations sur le sens du toponyme :

Kêr, village, lieu habité (voir aussi *Ar Gozhkêr*) est associé ici à un élément qui pourrait être le nom de famille *Goulai* sous forme lénifiée *-oulai*, nom formé avec le qualificatif *Lai*, fidèle. On retrouve ainsi un nom de famille *Kerouillé* écrit *Keroulay* en 1273 et 1349 (F. Gourvil, Noms de famille d'origine toponymique, p. 148), dans une orthographe identique à la forme attestée de 1273 du nom qui nous intéresse ici.

Notons que l'on précise parfois à l'oral *Keroule Vras*, avec ajout de l'adjectif *Bras*, pour distinguer ce toponyme de *Keroule Vihan* qui s'est développé dans son giron. *Bras* a d'ailleurs pris la place de *Uhelañ*, superlatif de *Uhel*, haut, noté "*Uelaff*" en 1669.

Keroule Vihan

• **Transcription phonétique :**

[ke'rulə 'vijən] [kε'rulə 'vijən]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1629 : Keroulay
- 1669 : Keroul(l)é Iselaff
- 1783 : Keroullé Bihan
- 1832 : Keroullée Bian

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Keroulé Vihan ; Keroule-vihan ; (Keroulé-Isella) ; Keroulé-Vihann ; (Keroullé))

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Pour le sens de *Keroule* voir à cette entrée. *Vihan* est la forme mutée à l'initiale de *Bihan*, petit. Autrefois (cf. forme de 1669) on utilisait *Izelañ* (= "Iselaff"), superlatif de *Izel*, bas. Cet ajout permet de distinguer le village dont il est question ici de celui de *Keroule* (*Vras*) dont il est issu.

Kerreun

• **Transcription phonétique :**

[kε'rœ̃n] [keroen] [kerœ̃n]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1707 : Keranrun
- 1722 : Kerrun

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerun ; Kereun)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom formé de *Kêr*, village, lieu habité (pour le sens détaillé voir *Ar Gozhkêr*), de l'article moyen breton *An* qui n'est plus prononcé et de *Reun*, endroit élevé, colline allongée. Un nom contenant le terme *Reun* peut surprendre ici compte-tenu de la relative platitude du terrain.

Kersaoz

- **Transcription phonétique :**

[kərzaws vrɑ̃s]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1736 : Kersaux
- 1738 : Kersausse
- 1739 : Kersaös
- 1832 : Kersaux Bras

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kersaos Vraz ; Kersaux)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Kêr (pour le sens voir *Ar Gozhkêr*) précède ici le patronyme *Ar Saoz*, plus connu sous sa forme francisée "Le Saux" et signifiant le saxon, l'anglais mais aussi qualifiant des personnes ayant des difficultés d'élocution, bègues. On retrouve des "*Kersaoz*", entre autres, sur les communes de Plonéour-Lanvern, Tréffiagat, Trégueennec...

On précise parfois *Kersaoz Vras* formé avec la forme mutée à l'initiale de *Bras*, grand, pour distinguer ce lieu-dit de celui de *Kersaoz Vihan*.

Kersaoz Vihan

- **Transcription phonétique :**

[kərzaws 'vijən]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1832 : Kersaux Bian

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kersaos Vihann ; Kersaux Vihan)

• Autres informations sur le sens du toponyme :

Pour le sens de *Kersaoz* voir à cette entrée. *Vihan* est la forme mutée à l'initiale de *Bihan*, petit. Cet ajout permet de distinguer le village dont il est question ici de celui de *Kersaoz* (*Vras*) dont il est issu.

Kerstalof

• Transcription phonétique :

[kɛr'sta.lof] [kɛr'sta:lɔf] [kɛr'stalo:] [kɛr'stalɔf]

• Formes anciennes attestées :

- 1733 : Kerstalaf, Kerstallaff
- 1738 : Kerstaloff
- 1832 : Kerstaloff

• Variantes orthographiques recensées actuellement :

(Kerstaloff ; Kerstalav)

• Autres informations sur le sens du toponyme :

Type de nom qui revient à 13 reprises en toponymie bretonne. Le déterminé est *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de détails voir *Ar Gozhkêr*). Il précède un élément *-staloff*, dont l'interprétation reste aléatoire. L'explication par *Stalaf* (cf. forme de 1733), volet, battant ne convient pas à notre sens. Peut-être s'agit-il d'un patronyme .

Kervadol

• Transcription phonétique :

[kɛr'va.dɔl] [kɛr'va:dɔl] [kɛr'va:dəl]

• Formes anciennes attestées :

- 1654 : Kervadol
- 1815 : Kerradol
- 1832 : Kervadol

• Autres informations sur le sens du toponyme :

Nom de lieu formé de *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de détails voir *ar Gozhkêr*) et de *-vadol*, probable forme mutée à l'initiale d'un élément qu'A. Deshayes (Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons) interprète comme étant le terme *Badol*, issu du nom germanique *Badwulf* formé de *Bad*, combat et *Wulf*, loup. Quelqu'en soit son sens il s'agit probablement d'un patronyme.

Kervage

• Transcription phonétique :

[kɛe'va.ge] [kər'va.ge] [kər'va:ge]

• Formes anciennes attestées :

- 1737 : Kervaqué
- 1748 : Kervagay
- 1780 : Kervagué
- 1815 : Kervague
- 1832 : Kervaguai

• Variantes orthographiques recensées actuellement :

(Kervague ; Kervagué)

• Autres informations sur le sens du toponyme :

Toponyme formé de *Kêr*, village, lieu habité (voir aussi *Ar Gozhkêr*) et de *-vage* qui, selon A. Deshayes (Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons), serait la forme lénifiée à l'initiale de *Gwragez*, pluriel de *Gwreg*, femme mariée. Une autre hypothèse serait d'y voir un dérivé de du verbe *Magañ*, nourrir.

Kervegen

• Transcription phonétique :

[kər've.gən] [kər've:gən]

• Formes anciennes attestées :

- 1426 : Kergueguen
- 1529 : Kerguégant
- 1669 : Kervegant

- 1783 : Kervégan(t), Kervéguen
- 1815 : Kervegand
- 1832 : Kervéguen

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerveguen ; Maner Kervégann ; Kervégann ; Kervéguen)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu formé d'un premier composant *Kêr*, village, lieu habité (voir *Ar Gozhkêr* pour le sens détaillé de cet élément). Le déterminant qui suit est à l'évidence le nom d'homme *Gwegen* découlant de *Uuicon* et attesté dans le Cartulaire de Redon (milieu IXe siècle). Pour certains, il s'agit d'un dérivé de *Uuic*, qui provient d'un terme indo-européen (cf. le gaulois *Vicos*, le germanique *Wig* et le vieux-breton *Uueth*) et qui veut dire "combat". *Gwegen* est alors un diminutif en *-on*. Pour d'autres, ce nom est formé de *Uid-*, "vue, vision" associé à *Kon*, "haut, élevé, éminent". Il s'agit, en tout cas, d'après Léon Fleuriot, d'un nom de guerrier initialement, qui est devenu patronyme parmi les plus répandus en Bretagne. Le nom est présent sous forme lénifiée qui se note *-v* en composition. Il existe une quarantaine de *Kervegen* principalement dans le Finistère.

Kerveleg

• **Transcription phonétique :**

[kər've.lɛk] [kər've:lɛk]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1694 : Kermelec

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kervelec ; Kervélec)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Kêr, village, lieu habité (voir aussi *Ar Gozhkêr*) précède le patronyme *Meleg* (cf. forme de 1694) dont l'initiale se lénifie en "v" après *Kêr*, mot féminin. *Meleg* procède d'un ancien *Maeloc* attesté en 869 dans le Cartulaire de Redon au sens de prince, qui découle de *Mael*, prince.

Kervelejen

• **Transcription phonétique :**

[kərve'le.gɛn] [kərve'le.ʒɛn] [kərve'le:ʒɛn]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1494 : Kermelesen
- 1694 : Kermelezen
- 1733 : Kervelegan
- 1752 : Kervelegen
- 1832 : Kervéléguen

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kervelegen ; Kervélégen)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme formé du déterminé *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de détails voir *Ar Gozhkêr*) et de *-velezen*, forme mutée à l'initiale après *Kêr*, mot féminin, du patronyme *Melezen*, composé selon A. Deshayes (Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons) de *Mael*, prince et *Hed*, paix, repos. Ce nom est aujourd'hui prononcé /*Kervelejen*/ par chuintement du "z" en "j".

Kerveol

• **Transcription phonétique :**

[kər'veɔl] [kər'vjɔl]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1426 : Kerveul
- 1536 : Kerveol
- 1815 : Ker Vrel
- 1832 : Kervéol

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kervéol)

• Autres informations sur le sens du toponyme :

Beol, cuveau, issu du moyen breton *Beaul* et identique au gallois *Baeol*, seau se lénifie ici à l'initiale en *-veol* après *Kêr*, mot féminin. La topographie du lieu, une légère excavation par exemple, pourrait expliquer l'emploi de ce terme ici. Pour le sens de *Kêr* voir *Ar Gozhkêr*.

Kerverjid

• Transcription phonétique :

[kər'verzit] [kər'verzit go:s]

• Formes anciennes attestées :

- 1494 : Kerguerzec
- 1642 : Kerversit
- 1669 : Kerverset,Kerversit
- 1675 : Kerverzet
- 1686 : Kerversit
- 1694 : Kervergit
- 1783 : Kerverzit
- 1815 : Kerverzit
- 1832 : Kerversit

• Variantes orthographiques recensées actuellement :

(Kervergit ; Maner Kerversid ; Kerversid)

• Autres informations sur le sens du toponyme :

La leçon de 1494 nous donne les éléments composant ce nom. *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de détails voir *ar Gozhkêr*) précède le nom d'homme *Gwerzeg* qui semblerait être formé, selon A. Deshayes (Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons), sur le moyen breton **Guerz* du vieux vreton *Guerth*, valeur, prix, récompense. Il ajoute que son sens pourrait être celui du gallois *Gwerthiog*, grande valeur, précieux. Notons que le "g" final du nom a évolué en "t" au cours des siècles que *Gwerzeg* mute en *-verzeg* après *Kêr*, mot féminin et que le "z" subit un chuintement en "j" à l'oral, d'où la forme *Kerverjid*.

Ce lieu-dit est parfois désigné sous l'appellation *Kerverjid Gozh*, le vieux *Kerverjid*, cette appellation permettant de le distinguer de *Kerverjid Nevez*, village qui s'est constitué dans son giron.

Kerverjid Nevez

- **Transcription phonétique :**

[kər'verezit 'ne.ve] [kər'vezit 'ne.ve]

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1832 : (Kerversit)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kervergit Névez ; Kervergit Nevez)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Pour le sens de *Kerverjid* voir à cette entrée. *Nevez* est adjetif au sens de neuf, nouveau. L'ajout de ce terme permet de distinguer le lieu-dit dont il est question ici de celui de *Kerverjid Gozh* dont il est issu.

Kervignon

- **Transcription phonétique :**

[kər've.nən] [kər'venən] [kər've.nən] [kər'vejnɔ̃]

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1426 : Kerguingnen
➤ 1536 : Kerguignan
➤ 1536 : Kerguynan
➤ 1714 : Kervignen
➤ 1815 : Kerviguen
➤ 1832 : Kervignon

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Il existe un toponyme similaire sur la commune de Tréméoc. Son nom est formé de *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de détails voir *Ar Gozhkêr*) et d'un élément noté et prononcé soit *-vignen*, soit *-vignon*. Ce nom serait, selon A. Deshayes (Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons) s'appuyant à raison sur la forme "*Kerguingnen*" de 1426, le nom d'homme *Gwinien*, certainement issu de l'ancien *Uuinan*, *Uuinann* attesté dans le Cartulaire de Redon dès 830. Celui-ci se composerait de *Uuin*, "sacré, béni" suivi de *Gen*, "naissance, famille". *Gwinien* muterait alors en *-vignen* après *Kêr*, mot féminin.

Kervintig

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'vi.tik] [kɛr'ventik]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1426 : Kerguentic
- 1536 : Kerguentec
- 1815 : Kervintic
- 1832 : Kervintic

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kervintic ; Kerventic)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

En 1426 ce nom est noté *Kerguentic* puis *Kervintic* en 1832, par mutation du G en V après *Kêr*, mot féminin. *Gentig* est un anthroponyme, diminutif en *-ig* de *Gent* qui n'est pas sans rappeler le nom du comté gallois *Gwent*. Pour le sens de *Kêr* voir *Ar Gozhkêr*. La forme moderne est *Kervintig* conformément à l'évolution du nom et aux prononciations collectées lors de notre enquête orale.

Kerzourou

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'zu] [kɛr'zuru]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1494 : Kersourou

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kersouroux ; Kersourou)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Il existe sur la commune de Tréméoc un toponyme orthographié et prononcé de la même façon. Celui-ci noté *Kerdourou* en 1632 est formé avec *Dourou*, diminutif en *-ou* de *Dour*, eau. Il n'est pas exclu que le nom dont il est question ici soit de même origine, d'autant que comme son homonyme

tréméocois il se situe près de deux ruisseaux. A. Deshayes (Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons) y voit, quant à lui, un diminutif en *-ou* de *Sour*, triomphant, gagnant.

Le déterminant est *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de détails voir *Ar Gozhkêr*).

Korn an Troc'h

• Transcription phonétique :

[ko:rн əntro:c:h]

• Autres informations sur le sens du toponyme :

An Troc'h, la coupure, la déchirure en français, est le nom d'une roche détachée du rivage entre *ar Goudoul* (voir à ce nom) en Plobannalec et la Plage de *Kersaoz* en Tréffiagat. Cette roche donne son nom à la petite anse qui l'abrite, cette dernière est appelée *Korn an Troc'h*, littéralement "le coin de la coupure, la déchirure".

Koroarc'h

• Transcription phonétique :

[ko'rɔ:c:h]

• Formes anciennes attestées :

- 1426 : Coetroserch
- 1710 : Coroar
- 1710 : Coroarch
- 1815 : Corrouarc'h
- 1832 : Corroac'h
- 1832 : Corroarc'h

• Variantes orthographiques recensées actuellement :

(Coroc'h ; Caroch ;Corroach ; Corroarc'h ; Coroac'h)

• Autres informations sur le sens du toponyme :

Il existe un toponyme identique sur la commune de Combrit. La forme actuelle "*Corroarc'h*" est une forme évoluée et altérée d'un ancien "*Coetroserch*" (1426) formé du terme *Koad*, bois et de l'anthroponyme *Rozarc'h* qui selon Albert Deshayes (Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons)

procède du nom ancien *Roderch* attesté vers 1051-1080 et formé avec *Derch*, "de belle apparence, beau". Il le rapproche du patronyme gallois *Rhydderch*.

Le "*Coetroserc'h*" originel a, tout d'abord, du évoluer en "*Coetroerc'h*" par chute du "s" intervocalique et ensuite en "*Coeroerc'h*", le "t" chutant à l'oral pour faciliter la prononciation et enfin en "*Coroerc'h*". A Plobannalec il est actuellement prononcé /koroc'h/ par les bretonnants.

Kroez ar Garantez

- **Transcription phonétique :**

[krwes ərga'rãnte] [krwadɛzamurø/(krwezərga'rãnte)]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Croix des Amoureux)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom formé de *Kroez*, forme locale et archaïque du terme *Kroaz*, croix et d'*ar Garantez*, l'amour, alors qu'en français on dit "les amoureux", "La Croix des Amoureux". Selon l'Atlas des Croix et Calvaires du Finistère de Yves-Pascal Castel cette croix aurait aujourd'hui disparue, pourtant elle existe toujours, en effet, bien que détruite en 1926, elle a été reconstruite depuis. C'est de cet endroit que les femmes allaient saluer leurs époux qui partaient en mer.

Langogen

- **Transcription phonétique :**

[lān'gogən] [lāngogən]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Mouillage et Plaisance ; Quai de Langogen ; Anse de Langogen)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Langogen est le nom du quai ouest du port de Lesconil mais également le nom de l'anse destinée à la plaisance et située à l'ouest de *Beg ar Gellec* (voir à ce nom). Ce toponyme semble être formé de *Lann*, qui connaît deux acceptations principales en toponymie : d'abord, un lieu sacré, une fondation remontant au haut Moyen Age, sur laquelle un moine dit "irlandais", c'est-à-dire de l'Eglise celtique a établi un ermitage, un établissement religieux : ensuite, "lande", terrain pauvre où pousse notamment l'ajonc (qui se dit *Lann* en breton), toutefois d'une très grande utilité autrefois (notamment en raison de

l'exploitation de cette plante pour l'alimentation des chevaux). C'est dans sa première acception qu'il est présent ici à notre sens.

Le déterminant est probablement un nom d'homme. Difficile de déterminer duquel il s'agit les formes anciennes écrites faisant défaut. Il pourrait s'agir d'une forme mutée à l'initiale du nom *Kogan*, probable diminutif en *-an* du vieux-breton *Coc*, "parent".

Leskatouarn

• **Transcription phonétique :**

[leska'təwarn] [leska'tuərn] [leskə'tuərn] [leska'twarn/leska'tuarn]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1478 : Lescatouarn
- 1621 : Lescadouern
- 1669 : Lescatouarn
- 1669 : Lescoutouarn
- 1671 : Lescontuarn
- 1815 : Lescathouarn
- 1832 : Lescatouarn

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Lescatouarn)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu composé de *Lez* (*Les-* devant une consonne) qui recouvre deux réalités distinctes en toponymie : une lisière, bordure ou bien une cour de justice et résidence seigneuriale, servant éventuellement de refuge en cas de danger. Le terme, dans cette dernière acception, remonte au haut Moyen Age et était alors d'un emploi courant. Les *Mac'htierned*, "chefs-garants", y officiaient. *Lez* découle du vieux-breton *Les/Lis*, habitation enclose et correspond au gallois *Llys* et au cornique *Lys*, manoir, cour. Compte-tenu de l'ancienneté relative du nom, c'est cette dernière acception qui a notre faveur. Lui succède le nom d'homme noté *Cathoiarn* dans différentes chartes du Cartulaire de Redon (826-866). Ce nom est composé de *Kad*, "combat", qui entre dans la composition de plusieurs noms attestés. Y est associé le terme devenu en breton moderne *Houarn*, "fer". On retrouve cet élément dans *Kergathouarn* en Beuzec-Cap-Sizun.

Leskonil

• **Transcription phonétique :**

[leskõnt]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1545 : Lescoulyn
- 1722 : Lesconnil
- 1737 : Lesconeil, Lesconil
- 1832 : Lesconil

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Lesconil)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Leskonil a été élevée au rang de paroisse en 1924. Son nom est formé de *Lez*, cour seigneuriale (pour plus de détails voir *Leskatouarn*) et d'un anthroponyme noté "-coulyn" en 1545 dont le nom évoque, selon B. Tanguy (Dictionnaire des Noms de Communes du Finistère), le gallois *Colyn*, "pointe, épî". Il rajoute que la forme actuelle résulte d'une métathèse (inversion de lettres dans un mot) ou interversion de "l" et "n". La métathèse est un phénomène fréquent en breton. Notons qu'A. Deshayes (Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons) opte également pour un rapprochement avec le gallois *Colyn*. On retrouve un toponyme similaire sur la commune de Poullan-sur-Mer.

Lesnaleg

• **Transcription phonétique :**

[les'na:lɛk] [les'nɑ.lɛk] [les'nalɛk] [lesn'nɑ:lɛk]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1536 : Kernalec
- 1665 : Lesnallec
- 1785 : Leznallec
- 1815 : Lesnalec
- 1832 : Lesnalec

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Lesnalec)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le sens du déterminé ne fait pas de doute. Il s'agit du terme *Lez* (*Les-* devant une consonne) au sens de cour seigneuriale (pour plus de détails voir *Leskatouarn*). Si l'on en croit la forme attestée de 1536 ce terme semble avoir pris la place d'un ancien *Kér* (voir *Ar Gozhkér* pour le sens).

L'origine du déterminant *-naleg* reste d'interprétation plus aléatoire. On pourrait y voir une contraction de *An Haleg*, nom du saule. Mais, à l'instar de B. Tanguy (Dictionnaire des Noms de Communes du Finistère), nous pensons que ce nom a subi une évolution similaire à celle qui a fait passer le nom originel de la commune de "*Ploebanazloc*" en 1330 à "*Pornaleg*" actuellement. B. Tanguy note ainsi, évoquant le nom de la commune, que "la prononciation bretonne actuelle *Pornaleg* s'explique à partir d'une forme mutée *Plovanalec*, abrégée en *Ploanaleg*, puis *Plonalec*, devenue par métathèse *Polnalec* et par dissimalation *Pornaleg*" ; il rajoute qu' "il est probable qu'une semblable contraction est à l'origine du nom du village de *Lesnalec*, à l'ouest du bourg, sans doute ancien **Lesvanalec*".

Les deux toponymes auraient donc une origine commune : le terme *Banaleg* signifiant génétique. Notons que l'on retrouve cet élément *Banal*, genêt dans *Penbanal*, autre lieu-dit de la commune.

Lestouarn

• Transcription phonétique :

[les'tuarn] [les'tuarn vrás] [les'tuarn]

• Formes anciennes attestées :

- 1731 : Lestouarn
- 1832 : Lestouarn

• Autres informations sur le sens du toponyme :

Nom qui n'est pas sans rappeler, par sa forme, celui du village voisin de *Leskatouarn*. *Lez*, cour seigneuriale (pour plus de détails voir à *Leskatouarn*) précède ici un élément noté *-touarn* qui de l'avis d'A. Deshayes (Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons) serait soit le nom *Houarn*, attesté en 848 sous la forme *Hoiarn* et signifiant "fer" avec ici un "t" de composition, soit un hypocoristique (diminutif) en *To-* issu d'un ancien **Tohoiarn*. A L'oral on dit également parfois *Lestouarn Vras*, *vras* étant la forme lénifiée de *Bras*, grand. L'ajout de cet adjectif permet de faire le distinguo entre le lieu-dit dont il est question ici et celui de *Lestouarn Vihan* dont il est issu.

Lestouarn Vihan

• Transcription phonétique :

[les'tuarn 'vijən]

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Lestouarn Vian)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Pour le sens de *Lestouarn* voir à cette entrée. *Vihan* est la forme lénifiée de *Bihan*, petit. L'ajout de cet adjectif permet de distinguer ce village de celui de *Lestouarn* (ou *Lestouarn Vras*) duquel il est issu.

Maen ar Groaz

• **Transcription phonétique :**

[’me.n ərgrwes] [’me.nərgwrax] [’me:n ərgrwes] [’me:n ərgrwas] [’minə(r)grwes]

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Men ar Groas ; Men ar Groaz)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Maen ar Groaz, littéralement le rocher de la Croix (*Kroaz, ar Groaz* en breton), est le nom du rocher sur lequel se trouve le phare de Lesconil à l'embouchure de la rivière *ar Stêr*. Notons que l'une des prononciations collectées est "*Maen ar Gwrac'h*", la roche de la vieille, de la sorcière mais il s'agit probablement d'une confusion avec *Gwrac'hig*, nom d'un plateau situé en mer près de l'île *Inizan*.

Maen-hir Kervadol

• **Transcription phonétique :**

[kər’va:dɔl]

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Menhir de Kervadol)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'un menhir situé au village de *Kervadol*. Pour le sens voir à cette entrée.

Maen-hir Kervignon

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'və.nœn] [kɛr'vegnɔ̃]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kervignon ; Menhir de Kervignon)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Menhir situé, comme son nom l'indique, au village de *Kervignon* (pour le sens voir à cette entrée).

Maner Kerc'hoaz

- **Transcription phonétique :**

[’mãner kɛr’hwas] [’mãner kɛr’hwɑ̃] [’mãner kɛr’was]

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1832 : Kerhoas

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Manoir de Kerhoas)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Il s'agit ici du manoir, *maner* en breton, situé au village de *Kerc'hoaz* (pour le sens voir à ce nom).

Maner Kerlud

- **Transcription phonétique :**

[’mãner kɛrlyt]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1426 : Keryllut
- 1832 : Kerlut

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Château de Kerlut ; le Manoir de Kerlut ; Manoir de Kerlut)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Il s'agit ici du manoir, *Maner* en breton, situé au village de *Kerlud* (pour le sens voir à ce nom).

Maner Kerniviel

• **Transcription phonétique :**

[mãner kérne'vejəl]

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Manoir de Kerneviel)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Manoir se dit *Maner* en breton. Pour le sens de *Kerniviel* voir à cette entrée.

Meilh Avel Kerc'hoaz

• **Transcription phonétique :**

[mɛjl ajl kér'hwaz]

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Moulin à Vent de Kerhoas)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

L'ancien moulin à vent, *Meilh Avel* en breton, situé au village de *Kerc'hoaz* (pour le sens de *Kerc'hoaz* voir à cette entrée) est aujourd'hui ruiné. Les personnes rencontrées lors de notre enquête

orale ont toutefois gardé le souvenir de son nom. Il existait également, près de ce village, un moulin à marée : *Meilh Vor Kerc'hoaz*.

Meilh Geresper

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1832 : Moulin de Kerespert

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Moulin à Eau de Kerespert)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le nom de ce moulin est encore attestée en 1832 sur le cadastre napoléonien. Il ne semble plus existé aujourd'hui. Il s'agissait d'un moulin à eau, le village de *Keresper* se trouvant près d'un ruisseau.

Meilh est la forme locale de *Milin*, moulin. Ce mot de genre féminin provoque la mutation de l'initiale du nom qui le suit, *Keresper* en l'occurrence (pour le sens de *Keresper* voir à ce nom).

Meilh Vor Kerc'hoaz

- **Transcription phonétique :**

[mɛjl mo:r kɛr'was] [mɛjl mur (kɛr'hwas)]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Moulin à Marée de Kerhoas)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

L'ancien moulin à marée, *Meilh Vor* en breton, situé au village de *Kerc'hoaz* (pour le sens de *Kerc'hoaz* voir à cette entrée) est aujourd'hui ruiné. Les personnes rencontrées lors de notre enquête orale ont toutefois gardé le souvenir de son nom.

Il existait également, près de ce village, un moulin à vent : *Meilh Avel Kerc'hoaz*.

Mejoù Kerlano

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Impasse de Méjou Kerlano ; Mejou Kerlano)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Mejoù est l'une des formes plurielles de *Maez* au sens de grande surface de terre ouverte (= *openfield*), souvent propriété de plusieurs personnes. Cette appellation désignait les terres situées aux alentours du village de *Kerlano* (pour le sens voir à ce nom) au bourg de Lesconil. *Mejoù Kerlano* est le nom d'une impasse aujourd'hui.

Menez Brizh

- **Transcription phonétique :**

[’me.ne bris] [’mene bris]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Menez Bris ; Ménez Briz ; Ménez Bris)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Les éléments composant ce toponyme sont *Menez*, au sens de colline, hauteur, également parfois terres froides improches à la culture mais aussi parfois plateaux de landes couronnant des falaises dans le cas de la toponymie littorale.

Brizh, quant à lui, signifie tacheté, moucheté et est identique au gallois *Brith*, tacheté, bigarré. *Brizh* est également un nom de famille porté en Bretagne.

Menez Pichon

- **Transcription phonétique :**

[’me.ne ’piʃõ] [’me.ne ’piʃõn] [’mene ’piʃõn] [’mene ’piʃõn]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ménez Pichon)

• Autres informations sur le sens du toponyme :

Menez, montagne, éminence (pour le sens détaillé voir *Menez Brizh*) précède ici le terme *Pichon*, pigeon mais également patronyme. S'agit-il alors du "sommet des pigeons" ou bien du "sommet de Monsieur Pichon".

Menez Roz

• Transcription phonétique :

[’me.ne ro:s]

• Variantes orthographiques recensées actuellement :

(Rue de Menez Roz)

• Autres informations sur le sens du toponyme :

Une rue de Lesconil porte ce nom formé de *Menez*, sommet, éminence (pour plus de détails voir *Menez Brizh*) et de *Roz*, côteau, flanc de côteau.

Menez Roz Peilhet

• Transcription phonétique :

[’me.ne ro:s’pejət]

• Variantes orthographiques recensées actuellement :

(Menez Rose Pellet ; Menez Roz Peillet)

• Autres informations sur le sens du toponyme :

Les éléments composant ce toponyme sont *Menez*, au sens de colline, hauteur, également parfois terres froides improches à la culture mais aussi parfois plateaux de landes couronnant des falaises dans le cas de la toponymie littorale. Pour le sens de *Roz Peilhet* voir à cette entrée.

Penbanal

- **Transcription phonétique :**

[pɛn'ba.nal] [pɛn'bānəl] [pɛnbānəl]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1717 : Penbalan
- 1727 : Penbanel
- 1737 : Penbanal
- 1815 : Penbanat
- 1832 : Penbalal

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme associe *Penn*, tête, bout, extrémité et *Banal*, nom du genêt en breton. On retrouve cette élément dans le nom de la commune formé de *Plou-* et *Banaleg*, genêtière mais aussi, selon toutes vraisemblances, dans *Lesnaleg* (voir à ces noms).

Penbanal Nevez

- **Transcription phonétique :**

[pɛn'ba.nal 'ne.ve] [pɛn'bānəl 'ne.ve] [pɛn'bānəl 'vijən]

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Pour le sens de *Penbanal* voir à cette entrée. *Nevez* est adjectif au sens de nouveau, neuf. Son ajout permet ici de distinguer le lieu-dit dont il est question ici de celui de *Penbanal* dont il est issu.

Penn al Lann

- **Transcription phonétique :**

[begəlān] [beglān] [pɛn'lān] [pɛnlān] [pɛnlān/(beglān)]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1470 : Penanlan

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Beg ar Land ; Beg ar Land ; Penlan ; rue Penn Lann ; Pen a Lan)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Penn al Lann désigne le lieu-dit situé près de la pointe de *Beg al Lann* au sud du pont de Lesconil. Pour le sens voir à cette entrée.

Penn ar Palud

• **Transcription phonétique :**

[pɛnər'pa:lyt] [pɛnər'pa:lyt] [pɛnər'palyt]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1442 : Penanpalut
- 1536 : Penampalut
- 1736 : Penempalut
- 1832 : Pennapalut

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Pen a Palud ; Pen ar Palud)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom formé de *Penn*, tête, bout, extrémité mais aussi pointe ou cap, de l'article défini *Ar* et de *Palud* qui veut dire pré salé, marais salant et de manière plus large marais côtier, parfois également zone dunaire. Littéralement le nom veut donc dire le "bout de la Palud". Voir également *ar Palud*.

Penn ar Pont Plonivel

• **Transcription phonétique :**

[pɛnə'rɔ̃nt (pɔ:r'ni.bəl)][pɛnərpɔ̃nt (por'ni.bel)][pɛnərpɔ̃nt (pɔ:r'ni.bəl)]
[pɛnəpɔ̃nt (pɔ:r'ni:bəl)]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1832 : Pennapont

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Penapont ; Penn ar Pont ; Pen ar Pont)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

On trouve deux *Penn ar Pont* sur la commune, l'un près de *Penbanal* au sud ouest du bourg et l'autre près de *Plonivel*. C'est pourquoi pour les distinguer l'un de l'autre on utilise à l'oral les appellations "*Penn ar Pont Pornaleg*", *Pornaleg* étant la forme en usage en breton pour Plobannalec, et "*Penn ar Pont Plonivel*" pour celui dont il est question ici.

Le nom est formé de *Penn*, tête, bout, extrémité, de l'article défini *Ar* et de *Pont*, pont. Littéralement le bout du pont. Ces deux villages se situent près de cours d'eau ce qui pourrait expliquer leur nom. Celui qui nous intéresse ici est moins anciennement attesté que l'autre.

Penn ar Pont Pornaleg

• **Transcription phonétique :**

[pənərpõnt] [pənərpõnt pɔr'na:lɛk] [pənəpõnt pɔ:r'na:lɛk]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1657 : Penanpont
- 1736 : Penampont
- 1738 : Penanpont
- 1832 : Pennapont Ploban

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Pen ar Pont ; Penn ar Pont)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

On trouve deux *Penn ar Pont* sur la commune, l'un près de *Penbanal* au sud ouest du bourg et l'autre près de *Plonivel*. C'est pourquoi pour les distinguer l'un de l'autre on utilise à l'oral les appellations "*Penn ar Pont Pornaleg*", *Pornaleg* étant la forme en usage en breton pour Plobannalec, et "*Penn ar Pont Plonivel*".

Le nom est formé de *Penn*, tête, bout, extrémité, de l'article défini *Ar* et de *Pont*, pont. Littéralement le bout du pont. Ces deux villages se situent près de cours d'eau ce qui pourrait expliquer leur nom. Celui qui nous intéresse ici est plus anciennement attesté que l'autre.

Penn ar Reun

- **Transcription phonétique :**

[pənarœ̃n] [pɛnə'rŷn] [pɛnə'rɔ̃:n]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1629 : Penanrun
- 1738 : Pennarun
- 1762 : Penarreun
- 1763 : Pennarrun
- 1815 : Penerun
- 1832 : Penareun

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Penareun ; Penn ar Reun ; Pennarun)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'un village composé de *Penn*, bout, extrémité. Il précède *Ar*, article défini, qui précède lui-même *Reun*, colline, élévation en pente douce, tertre. On trouve à quelques centaines de mètres de ce village celui de *Prad ar Reun* formé avec *Reun* également. Voir aussi *Kerreun*.

Penn ar Roz

- **Transcription phonétique :**

[pənəro:s]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1494 : Penanros
- 1734 : Pennanrose
- 1781 : Pen ar Ros
- 1789 : Pennanroz

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Pen ar Roz ; Penaros)

• Autres informations sur le sens du toponyme :

Le terme *Ar Roz* désigne un côteau, une zone pentue. *Penn*, quant à lui, porte souvent en toponymie le sens de bout, extrémité. Littéralement l'extrémité du côteau. La zone concernée n'est pourtant pas particulièrement pentue !

Pennagêr

• Transcription phonétique :

[pɛ'neger] [pɛ'negɛr] [pɛ'nager] [pɛneger]

• Formes anciennes attestées :

- 1694 : Penanquer
- 1736 : Penanguer

• Variantes orthographiques recensées actuellement :

(Penaguer ; Pennaguer)

• Autres informations sur le sens du toponyme :

Nom de lieu situé entre *Toulloupri* et *Leskatouarn*. Ce nom désigne le bout, l'extrémité, *Penn* en breton, d'un village : *ar Gêr*.

Penniskenn

• Transcription phonétique :

[ərvɛjl dur/pɛn'iskən] [pɛn'esken] [pɛn'iskən] [vejldur/pe'nisken]

• Formes anciennes attestées :

- 1478 : Penisquin
- 1494 : Pennisquin

• Variantes orthographiques recensées actuellement :

(Moulin de Penisquen ; Veil Dour)

• Autres informations sur le sens du toponyme :

Le bras nord de la rivière (*ar Stêr*) en amont du château de *Kerlud* est appelé *Poull Benniskenn*. Le moulin dont il est question ici se trouve dans cette zone à environ 1 km au sud du bourg. Ce lieu-dit est appelé en breton soit *Ar Veilh Dour*, le moulin à eau soit *Penniskenn*, nom du village, mais jamais *Meilh Benniskenn*, "le moulin de *Penniskenn*".

Le premier élément de ce nom est clair, il s'agit du mot *Penn* qui en toponyme revêt le sens de bout, extrémité. Difficile d'être aussi formel quant au sens du déterminant. D'aucuns ont rapproché cet élément du gallois *Hesgyn*, seau, récipient auquel semble s'apparenter le breton *Heskenn*, scie. Trop peu explicite cette hypothèse n'a pas notre faveur. Il nous semble plus plausible d'y voir un dérivé de *Hesk*, laîche, nom d'une plante à longues tiges qui pousse près des cours d'eau, ou *meix* encore le terme vieux breton *Hiscent*, humidité, marais, roseaux.

Il existe un toponyme similaire sur la commune de Plonéour-Lanvern.

Plonivel

• Transcription phonétique :

[pɔ:r'nii:bəl/pa:r'nii:bəl] [pɔ:r'ni.bel/pa:r'ni.bel] [pɔ:r'ni.bəl] [pɔ:r'ni.bəl/pa:r'ni.bəl]

• Formes anciennes attestées :

- 1330 : Ploenivael
- 1338 : Ploerimael
- 1338 : Ploerivael
- 1395 : Ploerimael
- 1482 : Ploerivel
- 1529 : paroisse de Plonivel
- 1536 : Ploenyvel
- 1703 : Plounivel
- 1815 : Plonivel
- 1832 : Plonivel

• Autres informations sur le sens du toponyme :

Plonivel, paroisse à part entière avant la Révolution, n'est plus aujourd'hui qu'un village de Plobannalec. Le premier élément composant son nom est *Ploue* également, base de l'organisation territoriale en Bretagne autrefois (pour plus de détails voir *Pornaleg*). Le déterminant noté *-nivael* en 1330 a évolué en *Ploerivael* en 1482, puis le "r" nasalisé s'est changé en "n" donnant la forme actuelle : *Plonivel*. Les prononciations collectées lors de notre enquête de terrain sont pour la plupart /pɔrnibɛl/. Celles-ci ne sont pas surprenantes : par un phénomène de métathèse (inversion de lettres dans un mot ou une syllabe d'un mot) *Plo-* passe à *Pol* et enfin le "l" devient "r" par dissimilation.

D'aucuns ont avancé que le nom noté *Rimael* en 1338, et qui n'est pas attesté comme hagyonyme, était celui du fondateur de cette paroisse. B. Tanguy (Dictionnaire des Noms de Communes du Finistère) nous apporte un tout autre éclaircissement sur ce nom : "On ne s'est pas interrogé sur la présence, assez surprenante en cette région, de Saint Brieuc comme patron de la

paroisse. Or, ce nom, en vieux breton *Brioc* (de **Brigacos*) est une forme hypocoristique forgée sur le premier élément d'une forme pleine *Briomaglos*. Celle-ci, indiquée par la Vie latine du saint écrite au XIe siècle, et qui explique le nom de la paroisse de St-*Briavel's* dans le comté de *Gloucestershire*, aurait donné en breton *Brimael*, puis *Brivel*. C'est ce nom qui est à l'origine de *Plonivel*. Précédée du breton *Ploe*, la forme *Brimael* a subi une mutation initiale de "b" et "v", et le nom devenu *Ploevrimael* s'est trouvé réduit ensuite à *Ploerimael*. L'éponyme de *Plonivel* et son saint patron sont donc un seul et même personnage." Voir également *Chapel Sant Brieg*.

Pont an Tri Ferson

- **Transcription phonétique :**

[põndri'fersõn]

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1832 : Pont des 3 Recteurs

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce pont, probablement ancien, se trouvait autrefois à l'intersection de trois paroisses : celles de Plobannalec, Loctudy et Plonivel, à environ 1 km au sud-est du bourg de Plobannalec, d'où son nom de "Pont des 3 recteurs". L'initiale de *Person* mute régulièrement par spirantisation en *F* après *Tri*, trois.

Pont ar Stêr - Pont Leskonil

- **Transcription phonétique :**

[(põntvarster/põ'ntrø:s)][əntrɛjzɛr/põnt leskõnt][põndərster/põndəntrø:s]
[põnt leskõnt] [põnt leskõnt/(ərster)]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Pont de Lesconil)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom du pont qui permet de se rendre de Leskonil à Loctudy. Il est désigné sous différentes appellations. *Pont Leskonil*, le pont de Leskonil, ou *Pont ar Stêr*, du nom du cours d'eau qu'il enjambe ou encore *Pont an Treuz*, pont de la traversée et même parfois *an Treizher*, le passeur.

Pont Leverien

- **Transcription phonétique :**

[põnle've.rjen] [põnt le've.rjen] [põnt le've.rjøn] [põnt le've:rjøn]

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1832 : Pont Lavérien

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'un pont situé au sud de *Pont Plat* du côté de Lesconil. Son nom est formé de *Pont* de même sens qu'en français et d'un élément prononcé *Leverien*, qui serait, selon l'ouvrage "Toponymie Nautique", le pluriel de *Liver*, peintre. Cette interprétation surprend quelque peu. L'une des personnes rencontrées lors de notre enquête orale l'explique, quant à elle, par le "pont des peureux". Notons que "*Lyver*" est également attesté comme nom de famille. Difficile d'être formel quant au sens.

Pont Plat

- **Transcription phonétique :**

[põnplat] [põnt plat] [põntplat]

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme formé de *Pont* de même sens qu'en français et de l'adjectif *Plat*, plat mais également non fortifié, en friche.

Pontruch

- **Transcription phonétique :**

[põtryʃ]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Pontruche)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme peu commun qui semble être formé de *Pont*, pont, et d'un élément *-ruch* ou *-truch* dont le sens reste obscur. On pourrait envisager un rapprochement avec le verbe *Truchañ*, tricher, mais le rapport avec un pont n'apparaît clairement. Peut-être s'agit-il d'une forme altérée de *Truk* signifiant passerelle formée de pierres ?

Pornaleg-Leskonil

• **Transcription phonétique :**

[po:r'na:lɛk] [po:r'na:lɛk/par'na:lɛk] [po:r'nalɛk/par'nalɛk] [po:r'nalɛk]

• **Formes anciennes attestées :**

- vers1330 : Ploebanazloc
- 1368 : Ploebanazleuc
- 1368 : Ploebanazlleuc
- 1368 : Ploebanzlleuc
- 1372 : Ploevanazleuc
- 1395 : Ploenavazlec
- 1408 : Ploebanazlec
- XVe siècle : Plobanalec
- 1516 : Ploebanazlec
- 1536 : Ploebanazlec
- 1630 : Plobanolet
- 1815 : Plobanalec

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Plobannalec ; Plobannalec(-Lesconil))

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le nom de Plobannalec est formé de *Ploue* (du latin *Plebem* = peuple) base de l'organisation territoriale en Bretagne autrefois. Au départ ce terme signifiait groupement de personnes, donnant le sens de paroisse ensuite. Les paroisses en *Plou-* étaient généralement très grandes, ce n'est que plus tard qu'elles seront divisées en *Trev* (= trève). Le plus souvent elles sont suivies d'un nom de saint même si ça n'est pas le cas ici. Elles sont généralement bien délimitées par des cimes abruptes, fleuves, routes anciennes.

Le second élément est en effet le vieux breton *Banadloc* (cf. forme de 1330), au sens de genêtier ; l'orthographe moderne de ce terme est *Banaleg*. Sa racine *Banal*, genêt, se retrouve dans *Penbanal* et probablement *Lesnaleg* autres lieux-dits de la commune.

Le nom est aujourd'hui prononcé *Pornaleg* en breton. B. Tanguy (Dictionnaire des Noms de Communes du Finistère) note à ce sujet que "la prononciation bretonne actuelle *Pornaleg* s'explique à

partir d'une forme mutée *Plovanalec*, abrégée en *Ploanaleg*, puis *Plonalec*, devenue par métathèse *Polnalec* et par dissimilation *Pornaleg*".

Notons que le nom officiel de la commune depuis 2001 n'est plus Plobannalec seul mais Plobannalec-Lesconil.

Porzh Leskonil

- **Transcription phonétique :**

[ɔr'po:rs/po:rs leskõnt] [ərpɔ:rs] [po:rs leskõnt]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Port de Lesconil)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Cette appellation désigne le port, *Porzh* en breton, de *Leskonil* (pour le sens voir à cette entrée).

Porzh Riagad

- **Transcription phonétique :**

[po:rs re'a:gat] [po:rs re'ja:get] [po:rs ri'jagat]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

((Petite Plage) ; Rue de Portz Riagat ; Pors Riagat)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom désigne une anse située entre *Beg ar Goudoul* et *Beg Kroezi ar Ganratez*. *Porzh*, port, mais aussi plus modestement anse, crique précède ici le nom *Riagad* qui est l'éponyme, le saint fondateur de la commune voisine de Tréffiagat. C'est dans cette anse qu'il aurait pu débarquer.

Prad ar Reun

- **Transcription phonétique :**

[pra'dərœ̃n] [pradə'rœ̃n] [pradərŷn]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1536 : Pratanrun
- 1739 : Prat an Reun
- 1815 : Pratarun
- 1832 : Pratareun

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Prat a rhun ; Pratareun ; Prat a Run ; Prat ar Run)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Reun, colline, élévation en pente douce, tertre, que l'on retrouve également dans *Penn ar Reun* et *Kerreun*, succède ici au terme *Prad*, prairie.

Roz Nevez

- **Transcription phonétique :**

[ro:s 'ne.ve] [ros'ne.ve]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Roz Névez)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom composé de *Roz*, côteau, flanc de côteau et de *Nevez*, adjectif au sens de neuf, nouveau.

Roz Peilhet

• **Transcription phonétique :**

[ro:s'pejøt] [ros'pe.jet] [ros'peljøt]

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Rospeillet ; Rozpeillet ; Roz Peillet)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce *Roz*, côteau, flanc de côteau est qualifié ici de *peilhet*, pelé. Voir également *Menez Roz Peilhet*, toponyme similaire.

Sant Alor

• **Transcription phonétique :**

[sã:n'da:lɔ:r/sã:n'da:lar] [sã:n'talɔ:r] [sẽ:dalar/sẽ:dalɔr] [sẽ:n'talɔ:r]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1738 : Saint Allour
- 1739 : Saint Alor
- 1815 : Saint Allour
- 1832 : St Alour

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Saint Alour ; Saint-Alour)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Alor est le nom du troisième évêque de Quimper. *Alor* et *Alar* (souvent francisé en Éloi) ne sont qu'un et même saint sous deux variantes. D'ailleurs parmi les prononcations collectées qui sont majoritairement /Alor/ nous avons également entendu /Alar/ ce qui tend à confirmer qu'il s'agit du même personnage.

Notons que l'église paroissiale est également dédiée à ce saint et qu'il existait autrefois dans le village qui nous intéresse ici et qui selon la tradition aurait été l'ancien chef-lieu paroissial, une chapelle qui lui était consacrée.

Sant Velar

• Transcription phonétique :

[se've.lar] [sɛ'melar]

• Formes anciennes attestées :

- 1426 : Saint Melar
- 1478 : Sainct Melair
- 1694 : Saint Melard
- 1715 : Saint Mellard
- 1735 : Saint Malaire
- 1781 : Saint Melar
- 1832 : St Mélair

• Variantes orthographiques recensées actuellement :

(Saint Melaire ; St Mélair ; Saint-Mélair)

• Autres informations sur le sens du toponyme :

Attesté sous la forme *Melar* en 1426, le nom connaît plusieurs variantes (*Meilar*, *Meler*, *Melor*, *Meloir*) qui pour B. Tanguy (Dictionnaire des Noms de Communes du Finistère) sont issues d'un même vieux-breton *Maglorio*. Le nom de ce saint se retrouve par exemple dans le nom de la commune de Locmélar ou encore dans Meilars, élément du nom Confort-Meilars.

Melar était le fils de *Meliav*, nom présent dans le nom de la commune de Pluméliau.

Localement le "m" initial de *Melar* mute en "v" après *Sant* : *Sant Velar* ; ceci est très régulier le mot *Sant* provoquant normalement une mutation adoucissante sur les prénoms masculins commençant par M ou Gw.

Stêr an Ibilig

• Transcription phonétique :

[ster ni'bi:lik]

• Variantes orthographiques recensées actuellement :

(Ster Nibilic (Impasse) ; Ster an Ibilic)

• Autres informations sur le sens du toponyme :

Non formé de *Stêr*, rivière (pour plus de détails voir *ar Stêr*), de l'article défini *An* et de *Ibilic*, forme diminutive en *-ig* de *Ibil*, cheville. *An Ibilig* désigne en fait un amarre situé au milieu de l'anse

située face à la Poste du bourg de Lesconil sur les rives du *Stêr*. Cette anse servait autrefois de port de refuge pour les petits bateaux.

Tachenn ar Veilh

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(rue Tachen ar Veil ; Tachen ar Veil)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'une rue de Plobannalec, au sud ouest du bourg, dans la direction de *Gorrekêr*, formé de *Tachenn*, terrain et d'*ar Veilh*, le moulin. Le moulin évoqué ici est probablement celui de *Penniskenn* (voir à ce nom).

Ti Douar

- **Transcription phonétique :**

[tî”dwər] [tî’duwər] [tî’dwər]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1815 : Tidouart
- 1832 : Ty-Douar

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ty Douar)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ti signifie demeure, maison, édifice isolé, construit en pierres, destiné à servir de logement ou pour tout autre activité. L'appellation *Ti Douar* désigne donc probablement une maison faite d'argile, *Douar* signifiant terre.

Ti Loc'h

- **Transcription phonétique :**

[tilɔ:x]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ty Loch ; Ty Loc'h)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'une maison, *Ti* en breton (pour le sens détaillé voir *Ti Douar*), située à Lesconil, non loin de *Kerlorc'h*. Le deuxième élément du nom qui nous intéresse ici est d'ailleurs le même que le déterminant du toponyme *Kerloc'h* à savoir *Loc'h* : étang, notamment côtier.

Ti Mejou

- **Transcription phonétique :**

[ti'me.ʒu]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ty Mejou ; Ty Méjou)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Lieu-dit proche du bourg de Plobannalec. Son nom est composé de *Ti*, maison (pour le sens détaillé voir *Ti Douar*) et de *Mejou*, l'une des formes plurielles de *Maez* au sens de grande surface de terre ouverte (= *openfield*), souvent propriété de plusieurs personnes.

Ti Nevez

- **Transcription phonétique :**

[ti'ne.ve (pɔr'ni.bøl)]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ty Nevez (Plonivel))

• Autres informations sur le sens du toponyme :

Cette appellation désigne une maison, *Ti* en breton, située à *Plonivel* face à l'église. *Nevez* est un adjectif au sens de neuf, nouveau. On utilise parfois également la forme longue "*Ti Nevez Plonivel*" lorsque l'on évoque cette maison.

Ti Pin

• Transcription phonétique :

[tí'pi:n] [tipin]

• Variantes orthographiques recensées actuellement :

(Ty pin)

• Autres informations sur le sens du toponyme :

Toponyme de sens clair formé de *Ti*, maison (pour plus de détails voir à *Ti Douar*) et de *Pin*, le pin (espèce arbustive). Ce type de nom existe ailleurs en Bretagne et désigne souvent une maison seule dans un bois de pins.

Ti Prad

• Transcription phonétique :

[tiprat]

• Variantes orthographiques recensées actuellement :

(Ty Prat)

• Autres informations sur le sens du toponyme :

Le terme *Ti*, maison (pour la définition détaillée voir *Ti Douar*) est suivi ici de *Prad* signifiant prairie. Notons que *Prad* est également un nom de famille. Il pourrait s'agir ici alors de la "maison de la prairie" ou de la "maison du dénommé *Prad*".

Toulloupri

- **Transcription phonétique :**

[’tulopri] [’ulpri] [ən’tulpri] [tulpri]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Touloupry)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom formé de *Toullouù*, pluriel de *Toull* au sens de trou et de *Pri*, boue, argile.

Tour-tan Maen ar Groaz

- **Transcription phonétique :**

[əntur tān] [tur tān ’me.n ərgrwes]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Phare de Men ar Groaz)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le phare se dit *Tour-tan* en breton, terme formé de *Tour*, tour et *Tan*, feu. Celui se trouve, comme son nom l'indique, sur le rocher de *Maen ar Groaz* (voir à ce nom pour le sens) à l'embouchure du *Stêr*.

Tren Birinig

- **Transcription phonétique :**

[trēn ka’rōtes]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Train Brinik (Rue du) ; Train Birinik)

• Autres informations sur le sens du toponyme :

Tren Birinig est le nom que l'on donnait à l'ancienne voie ferrée qui reliait Penmarc'h à Pont-l'Abbé. On peut encore voir quelques structures de cette ancienne ligne près de *Penbanal*. *Birinig* est la forme locale de *Brennig*, patelle, bernique. Il était également appelé *Tren Bihan*, le "petit train", tandis que *Tren Karotez* ("train-carottes") désignait le train de la ligne Pont-l'Abbé/Pont-Croix.

Trevelob

• Transcription phonétique :

[tre've.lo̩p] [tre've:lɔp] [tre'velo̩p]

• Formes anciennes attestées :

- 1426 : Trevelep
- 1426 : Trevelept
- 1536 : Trevellet
- 1815 : Trevelop
- 1832 : Trévélep

• Variantes orthographiques recensées actuellement :

(Trevelop ; Trévélop)

• Autres informations sur le sens du toponyme :

On relève 4 "*Trevelop*" et 28 "*Trevelep*" en toponymie bretonne d'origine probablement similaire. Le déterminé est *Tre(v)* terme qui signifie d'abord lieu habité (et non pas "trève", c'est-à-dire succursale de paroisse, sens que le terme prendra ultérieurement) et désigne souvent un centre de peuplement civil remontant à l'installation des Bretons dans la péninsule armoricaine.

Le sens du déterminant reste d'interprétation aléatoire. De l'avis d'A. Deshayes (Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons) il s'agirait du patronyme *Eleb* formé avec "*Eb*", cheval. Ce terme est prononcé /elob/ aujourd'hui par les bretonnants de la commune.

Trevule

• Transcription phonétique :

[tre'hy.le] [tre'vyle]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1426 : Tremillec
- 1685 : Trevezel
- 1737 : Tremiliec
- 1738 : Tréulé
- 1815 : Trevule
- 1832 : Treulé

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Treville ; Trevulé)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Sous l'orthographe altérée actuelle "*Trevule*" semble se cacher un ancien *Tremillec* composé de *Tre(v)* terme qui signifie d'abord lieu habité (et non pas "trève", c'est-à-dire succursale de paroisse, sens que le terme prendra ultérieurement) et désigne souvent un centre de peuplement civil remontant à l'installation des Bretons dans la péninsule armoricaine. Le déterminant *Millieg* serait d'après A.Deshayes, une possible forme hypocoristique du nom d'homme *Milio* (éponyme des communes de Guimiliau et Ploumiliau). Cependant, ni les formes anciennes du nom ni la prononciation collectée ne permettent d'entériner complètement cette hypothèse.

Notons l'existence d'un village de "*Bremillec*" situé non loin à la limite communale de Pont-l'-Abbé et composé avec ce même *Millieg*.

Troñval

• **Transcription phonétique :**

[’trõvəl] [trõval]

• **Formes anciennes attestées :**

- 1426 : Traonmael
- 1426 : Treomael
- 1426 : Treouael
- 1536 : Treoumael
- 1654 : Tronval
- 1737 : Troal
- 1815 : Tronnat
- 1832 : Tronval

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Tronval)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ancien lieu noble. Son nom comporte le terme *Traoñ* qui a évolué en *Tron-* et qui désigne une zone encaissée, une partie basse, ce que tend à confirmer la topographie du lieu. Le deuxième composant est clairement *-vael*, forme mutée à l'initiale de *Mael*, nom vieux breton attesté dès le IXe siècle et dont le sens est prince, noble, chef.

Troñval Izelañ

• **Transcription phonétique :**

[’trõvəl i’zela]

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Tronval Izella)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Pour le sens de *Troñval* voir à cette entrée. *Izelañ* est le superlatif de *Izel*, bas. L'ajout de cet élément permet de distinguer le lieu-dit dont il est question ici de celui de *Troñval* dont il est issu et auprès duquel il s'est développé.

BIBLIOGRAPHIE

Ouvrages

- *AIEC (Association pour l'application de l'informatique aux études celtiques), *Le Parcellaire Breton. Toponymes élémentaires*, Skol-uhel ar Vro/Institut culturel de Bretagne, 1986.
- *Castel Yves-Pascal, *Patrimoine de Bretagne, Atlas des croix et calvaires du Finistère*, consultable sur le site : <http://www.croix-finistere.com/>
- *Chatain Rolland, *Le Guide du Pays Bigouden*, Mouez ar Vro, 1985.
- *Deshayes Albert, *Dictionnaire des Noms de Famille Bretons*, Le Chasse-Marée / ArMen, 1995.
- *Deshayes Albert, *Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons*, Le Chasse-Marée / ArMen, 1999.
- *Deshayes Albert, *Dictionnaire Topographique du Finistère*, Coop Breizh, Spézet, 2003.
- *Deshayes Albert, "Villages et lieux-dits en Loctudy, Plobannalec et Pont-L'Abbé : étude toponymique", in: *Cap Caval, n° 13, 14, 15, 16, 17, 19*
- *Duigou Serge et Le Boulanger Jean-Michel, *Histoire du Pays Bigouden*, Éditions Palantines, 2002.
- *Ernault Emile, *Dictionnaire Etymologique du Moyen-Breton*, Société des Bibliophiles Bretons, Nantes, 1887
- *Falc'hun François, *Les Noms de Lieux Celtes, première série vallées et plaines*, Slatkine, 1982.
- *Fleuriot Léon, *A Dictionary of Old Breton, Dictionnaire du Vieux Breton, Historical and Comparative*, Part I, Toronto, Prepcorp, 1985.
- *Gourvil Francis, *Noms de Famille Bretons d'Origine Toponymique*, Société Archéologique du Finistère, 1993.
- *I.N.S.E.E., *Nomenclature des Écarts, Hameaux et Lieux-dits, Finistère*, Rennes, 1982.
- *Kervella Divi, *Petit guide des Noms de Lieux Bretons*, Coop Breizh, Spézet, 2007.
- *Le Menn Gwenole, *Les Noms de Familles Les Plus Portés en Bretagne*, Coop Breizh, 1993.
- *Le Moing Jean-Yves, *Noms de Lieux de Bretagne*, Bonneton, Paris, 2004.
- *Lec'hantadur Breizh / Répertoire Bilingue des Noms de Lieux de Bretagne, Servij ar Brezhoneg / Service Langue Bretonne, Skol-Uhel ar Vro, 1993.
- *Loth Joseph, *Les Noms des Saints Bretons*, Paris, 1910.
- *Ploneis Jean-Marie, *La Toponymie Celtique, L'origine des Noms de Lieux en Bretagne, La Flore et la Faune*, Éditions du Félin, 1993.
- *Ploneis Jean-Marie, *La Toponymie Celtique, L'origine des Noms de Lieux en Bretagne*, Éditions du Félin, 1989.
- *Reolennou reizhskrivañ al Lec'hantadur brezhonek, Ofis ar Brezhoneg / Office de la Langue Bretonne, stumm nevesaet, Mezheven 2003.
- *Roll skoueriekaet Kumunioù Breizh / Liste Normalisée des Communes de Bretagne, Ofis ar Brezhoneg / Office de la Langue Bretonne, 2002.
- *Tanguy Bernard, *Dictionnaire des Noms de Communes, Trèves et paroisses du Finistère*, Chasse-Marée / Ar Men, 1990.
- *Toponymie Nautique des Côtes de Basse-Bretagne : Alain Le Berre, *Toponymie Nautique de la Côte Sud du Finistère* ; Deuxième partie : *de Beg-Meil à Audierne* (Extrait des Annales Hydrographiques), Paris, 1961.
- *Toponymie Nautique des Côtes de Basse-Bretagne : Index alphabétique général (Extrait des Annales Hydrographiques), Emgleo-Brud Nevez / SHOM, 1994.
- *Vallerie Erwan, *Communes Bretonnes et Paroisses d'Armorique*, Beltan, 1986.

*Vallerie Erwan, *Diazezoù Studi Istorel an Anvioù-parrez*, An Here, 1995.

Archives

*Registres d'état-civil d'ancien régime BMS (Baptême-Mariage-Sépulture), Archives Départementales du Finistère.

*Torchet Yann et Hervé, *Réformation des Fouages de 1426, Diocèse ou évêché de Cornouaille*, Éditions de la Pérenne, Paris, 2001.

Cartes et plans

*Carte de Cassini (1815)

*Cadastre napoléonien de 1832

*Carte IGN au 1:25000, 0519OT (1993 et 2000)

Annexe : Aides spécifiques à la signalisation

A- CONSEIL GÉNÉRAL DU FINISTERE : Aide à la correction toponymique.

- Volet "étude" : 20%
 - Volet "signalisation" : 20%
-

Conseil Général du Finistère, délibération, séance du jeudi 25 septembre 2003.

N°ordre : 2003-CG03-038

Direction : DECS

Service : PE

N°programme : 10

Libellé programme : Education, Formation, Recherche, Enseignement, Langue Bretonne, Fonctionnement.

Commission : de l'enseignement et de la culture

Titre du rapport : Aides aux communes et structures intercommunales pour la réalisation d'études sur la toponymie en langue bretonne et la mise en place d'une signalétique prenant en compte la langue bretonne.

Extraits :

"II-AIDES AUX COMMUNES, COMMUNAUTES DE COMMUNES, COMMUNAUTES D'AGGLOMERATION, COMMUNAUTE URBAINE ET SYNDICAT DE VOIRIE POUR LA MISE EN PLACE D'UNE SIGNALETIQUE DIRECTIONNELLE, D'INFORMATION ET D'ANIMATION PRENANT EN COMPTE LA LANGUE BRETONNE."

"Ce dispositif a pour objectif d'inciter les collectivités locales à intégrer la langue bretonne dans les actions de mise en place ou de renouvellement de panneaux de signalétique qui sont de leur compétence [...] [c'est-à-dire] la mise en place de panneaux de signalisation directionnelle routière ou de micro signalisation des toponymes bretons dans une orthographe conforme aux usages contemporains".

"Bénéficiaires (les chiffres se rapportent à la population totale sans double compte au dernier recensement connu au moment de l'envoi de la demande)

- communes
- communautés de communes
- communautés d'agglomération
- communauté urbaine
- syndicats intercommunaux chargés de la voirie"

Conditions de recevabilité particulière

"-Une opération retenue par an ;

présentation d'un dossier comportant : la délibération de la collectivité, une notice explicative, les sources documentaires pour les toponymes, le plan d'implantation, la ou les maquette(s) des panneaux, l'estimation détaillée sous forme de devis."

"Financement départemental"

Base : montant hors taxe de l'opération hors études préalables.

Taux et plafonds : 20% du coût hors taxes avec plafonds différenciés selon les types de collectivités s'élevant à :

- habitants
- 9200 € pour les collectivités de moins de 5000 habitants,
 - 13800 € pour les collectivités dont la population est comprise entre 5000 et 9999
 - 18400 € pour toutes les autres collectivités"

ADRESSER LA DEMANDE A :

M. Marc Masson

**Conseil Général du Finistère
32 Boulevard Dupleix
29196 Quimper cedex
02-98-76-20-84**

B- PAYS : Aide au bilinguisme

- Pays de Cornouaille, 6 rue Verdelet, 29000 Quimper
- Enveloppe 3 – Contrat de Pays : possibilité d'aides sur demande